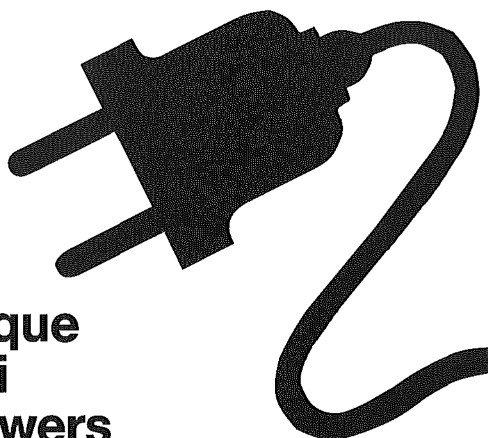



(D) Gebrauchsanweisung
(NL) Gebruiksaanwijzing
(F) Mode d'emploi
(I) Istruzione d'uso
(GB) Instruction Manual
(S) Brugsanvisning
(DK) Bruksanvisning
(N) Bruksanvisning



# Elektromäher
# Elektromaaier
# Tondeuse électrique
# Tosaerba elettrici
# Electric Lawnmowers

**2.32 E** **4.32 E** **6.32 E**
**2.36 E** **4.36 E** **6.36 E**

# - Betriebszeiten - Gebruikstijd - Tranches horaires - Working Hours -
# - Tempo d'esercizio - Driftstimer - Användningstider - Arbeidstid -

## (D) Betriebszeiten

Gemäß der Lärmschutzverordnung vom 1. 8. 1987 darf an Sonn- und Feiertagen nicht gemäht und wochentags zu nachfolgenden Zeiten **nicht** gemäht werden:

13.00–15.00 Uhr
und 19.00– 7.00 Uhr

Außerdem bitte regionale Vorschriften beachten.

## (F) Tranches horaires

Selon le décret de protection contre le niveau de bruit du 1. 8. 1987 ne tondez pas les dimanches, les jours fériés et les autres jours de la semaine entre 13.00–15.00 et 19.00–7.00 heures.

Consultez les réglements regionales, s.v. p.

## (GB) Operating Times

According to Law in certain Countries lawnmowing is not allowed on saturdays and sundays and during weekdays from 1 to 3 p. m. and 7 p. m. to 7 a. m.

Please check noise abatement regulations prevailing in your Country.

## (DK) Anvendelsestid

I henhold til støjbeskyttelses-forordningen af 1. 8. 1987 må der ikke foretages græsslåning på søn- og helligdage og på ugens andre dage ikke mellem kl. 13.00–15.00 og kl. 19.00–07.00.

Herudover bedes De være opmærksom på reglerne i Deres område.

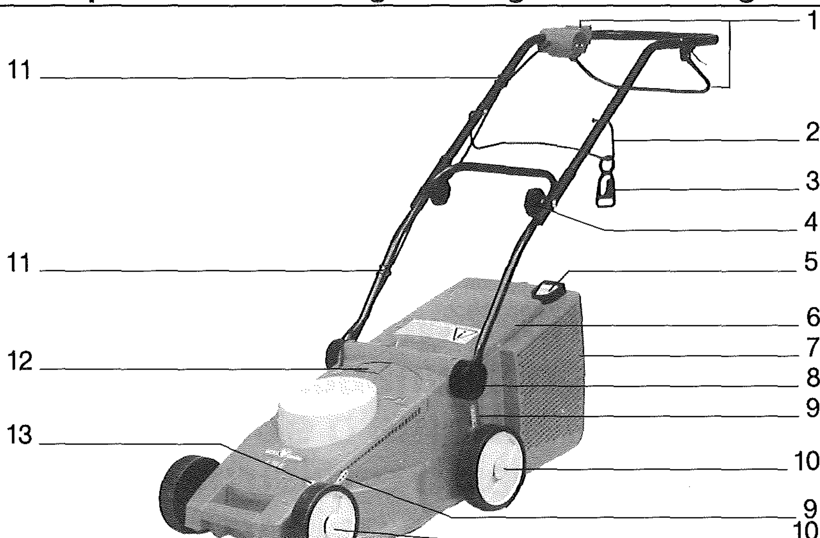
## (NL) Gebruikstijden

Bezorg uw direkte omgeving geen overlast.

## (S) Användningstider

Runtom i Europa finns lager, som begränsar användningstiden för motorgräsklippare, för att undvika störande motorbuller. Vid tryckningstidpunkten av denna bruksanvisning finns sådana bestämmelser ännu ej i Sverige. Men för grannsämjans skull bör vi ändå tänka på vilka tider vi använder våra gräsklippare.

# - Beschreibung - Omschrijving - Description - Denominazione -
# - Description - Beskrivning - Betegnelsev - Betegnelse -




**D**

1 Ein-/Ausschalter
2 Kabelführung
3 Kabelzugentlastung
4 Griffbefestigung
5 Füllstandsanzeige 6.32 E / 6.36 E
6 Schutzklappe
7 Grasfangkorb
8 Griffhöheneinstellung/ Griffbefestigung
9 Schnitthöhenanzeige 2.32 E/2.36 E/4.32 E/ 4.36 E/6.32 E
10 Schnitthöheneinstellung 2.32E/2.36E/4.32E/4.36E
11 Kabelbinder
12 Schnitthöheneinstellung 6.36 E
13 Schnitthöhenanzeige 6.36 E

**NL**

1 In- en uitschakelaar
2 Kabelgeleiding
3 Trekontlasten
4 Duwboombefestigung
5 Vulindicator 6.32 E / 6.36 E
6 Achterklep
7 Grasvangvoorziening
8 Duwboomhoogte instelling/ Duwboombefestigung
9 Maaihoogte aanwijzing 2.32 E/2.36 E/4.32 E/ 4.36 E/6.32 E
10 Maaihoogte instelling 2.32E/2.36E/4.32E/4.36E
11 Kabelhouder
12 Maaihoogte instelling 6.36 E
13 Maaihoogte aanwijzing 6.36 E

**F**

1 Interrupteur
2 Guide-cable
3 Cable-fixe
4 Fixation du guidon
5 Indicateur du niveau de remplissage 6.32 E / 6.36 E
6 Clapet de sécurité
7 Bac de ramassage
8 Reglage de la hauteur du guidon/Fixation du guidon
9 Croquis de la hauteur de coupe 2.32 E/2.36 E/ 4.32 E/4.36 E/6.32 E
10 Reglage de la hauteur de coupe 2.32E/2.36E/4.32E/4.36E
11 Fixer le cable
12 Reglage de la hauteur de coupe 6.36 E
13 Croquis de la hauteur de coupe 6.36 E

**I**

1 Interruttore per avviare
2 Slitta
3 Portacavo
4 Fissare l'impugnatura
5 Indicatore di pieno carico 6.32 E / 6.36 E
6 Deflettore
7 Raccoglierba
8 Regolazione impugnatura/ Fissare l'impugnatura
9 Indicator dell'altezza di taglio 2.32 E/2.36 E/ 4.32 E/4.36 E/6.32 E
10 Regolazione dell'altezza di taglio 2.32E/2.36E/4.32E/4.36E
11 Fissare il cavo
12 Regolazione dell'altezza di taglio 6.36 E
13 Indicator dell'altezza di taglio 6.36 E

**GB**

1 On-/Off-switch
2 Cable-guide
3 Cable-kink protection
4 Fitting of handle
5 Filling indicator 6.32 E / 6.36 E
6 Deflector plate
7 Collector
8 Handle height adjustment/Fitting of handle
9 Indicator to cutting height 2.32 E/2.36 E/ 4.32 E/4.36 E/6.32 E
10 Height adjustment 2.32E/2.36E/4.32E/4.36E
11 Clips
12 Height adjustment 6.36 E
13 Indicator to cutting height 6.36 E

**S**

1 Strömbrytare
2 Sladdföraren
3 Ledningsavlasten
4 Grebs fastgørelse
5 Mätars för fyllnadsnivån 6.32 E / 6.36 E
6 Backplaten
7 Opsamler
8 Grebshøjden instilling/ Grebs fastgørelse
9 Skœrehøjden mærkerne 2.32 E/2.36 E/ 4.32 E/4.36 E/6.32 E
10 Skærehøjden instilling 2.32E/2.36E/4.32E/4.36E
11 Snabbklämmor
12 Skærehøjden instilling 6.36 E
13 Skœrehøjden mærkerne 6.36 E

**DK**

1 Strömbrytare start-stop
2 Glideskinne
3 Avlastningsanordning
4 Fastkruvning av handtaget
5 Indikator for græsmængde 6.32 E / 6.36 E
6 Baklucken
7 Upsamlaren
8 Inställning av handtaget/ Fastkruvning av handtaget
9 Höjdavläsning av klipphöjden 2.32 E/2.36 E/ 4.32 E/4.36 E/6.32 E
10 Inställning av klipphöjden 2.32E/2.36E/4.32E/4.36E
11 Ledningsbinder
12 Inställning av klipphöjden 6.36 E
13 Höjdavläsning av klipphöjden 6.36 E

**N**

1 Bryter
2 Glideskinne
3 Ledningsavlaster
4 Styretskruer
5 Oppsamlingsmåling 6.32 E / 6.36 E
6 Bakplate
7 Opsamler
8 Styrethøydeinstilling/ Styretskruer
9 Hoyde merkingen 2.32 E/2.36 E/4.32 E/ 4.36 E/6.32 E
10 Hoyde innstilling 2.32E/2.36E/4.32E/4.36E
11 Ledningsholder
12 Høyde innstilling 6.36 E
13 Høyde merkingen 6.36 E

# - Inhalt - Inhoud - Sommaire - Contenuto -
# - Contents - Innehåll - Inhold - Innhold -

## D

Seite



## NL

Bladzijde



## F

Page



## I

Parte



## GB

Page



## S

Sida



## DK

Side



## N

Sida

## - Vorwort - Voorwoord - Préface - Prefazione -
## - Preface - Förord - Forord - Forord -

### (D) Vorwort

Lesen Sie die gesamte Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, speziell die Sicherheitshinweise, bevor Sie das Gerät erstmals in Betrieb nehmen.

Diese Gebrauchsanweisung gilt für die auf dem Deckblatt angegebenen Rasenmäher.

Die speziellen Hinweise für Sonderausstattungen sind im Text und in den Abbildungen gekennzeichnet.

### (NL) Voorwoord

Leest de gehele gebruiksaanwijzing aandachtig door, in het bijzonder de veiligheidsvoorschriften, voordat u de machine voor de eerste maal gaat gebruiken.

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de op de voorpagina aangegeven gazonmaaiers.

De opmerkingen voor de speciale uitvoeringen zijn in de tekst apart aangegeven.

### (F) Préface

Lisez d'abord attentivement le mode d'emploi en respectant surtout les conseils de sécurité, avant la première mise en marche de la tondeuse.

Ce guide d'instructions est valable pour les tondeuses indiquées sur la couverture du guide.

Des indications spéciales pour des éxecutions particulières sont indiquées dans les textes et les illustrations.

### (I) Prefazione

Prima di usare per la prima volta l'apparecchio, leggere attentamente e completamente le presenti istruzioni, in particolar modo le indicazioni riguardanti la Vostra sicurezza.

Queste istruzioni valgono per i tosaerba segnati in copertina.

Particolari istruzioni per modelli speciali sono contrassegnate nei testi e sulle illustrazioni.

### (GB) Preface

Read all details of this manual carefully, especially the notes on safety, before operating this unit.

This manual applies to the lawnmower model quoted on the front cover.

Any differences in model specifications are clearly marked in the text and illustrations.

### (S) Förord

Läs igenom hela bruksanvisningen noga, särskilt säkerhetsråden, innan maskinen tas i bruk.

Bruksanvisningen gäller för den räsklippare, som anges på omslagssidan.

### (DK) Forord

Læs hele brugsanvisningen grundigt igennem — især sikkerhedsanvisningere — før plæneklipperen tages i brug.

Denne betjeningsvejledning gælder for den på forsiden angivne plæneklipper.

Henvisning til specialudførelser er vist i tekst og billeder.

### (N) Forord

Les hele bruksanvisningen nøye igjennom før De tar klipperen i bruk første gang.

Denne bruksanvisning gjelder for de maskiner som er angitt på forsiden.

De spesielle henvisninger til forskjellig utstyr blir gjort med tekst og bilder.

**(D) Warnung!**
**(F) Attention!**
**(GB) Attention!**
**(DK) Forsigtig!**
**(NL) Opgelet!**
**(I) Attenzione!**
**(S) Varning!**
**(N) Advarsel!**

(D) Vor Inbetriebnahme lesen Sie die Gebrauchsanweisung!

(NL) Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!

(F) Avant utilisation lire la notice d'emploi!

(I) Prima dell'uso leggere le istruzioni!

(GB) Read Instruction Manual before use!

(S) Läs bruksanvisningen före användningen!

(DK) Læs brugsanvisningen, inden maskinen tages i brug!

(N) Les bruksanvisningen før bruk!

(D) Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!

(NL) Anderen buiten de gevarenzone houden!

(F) Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse!

(I) Allontanare le persone dalla zona di pericolo!

(GB) Keep third persons and pets away from the mowing area!

(S) Tredje person skall hållas borta från riskområdat!

(DK) Hold 3. person borte fra maskinens arbejdsområde!

(N) Hold andre personer unna klipperen!

(D) Werkzeug läuft nach!

(NL) Motor loopt noch even door!

(F) L'outil de coupe continue de tourner quelques instants après avoir arrêté le moteur!

(I) Lame in movimento!

(GB) Blades still rotate briefly after motor has been switched off!

(S) Kniven snurrar efter!

(DK) Knivene har efterløb!

(N) Verktøy henger!

(D) Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Stecker ziehen!

(NL) Voordat u aan het apparaat gaat werken de bougie-dop van de bougie verwijderen!

(F) Avant de travailler sur le système de coupe débrancher l'embout de bougie!

(I) Prima di lavorare sull'insieme delle lame staccare il contatto della candela!

(GB) Before handling with cutting means, remove sparkplug cap!

(S) Tag av tändstiftshatten före arbete på kniven!

(DK) Afbryd ved stikprop før arbejde ved skærende værktøg!

(N) Før vedlikeholdsarbeide med klipperen trekkes tennplugghetten av!

(D) Anschlußkabel vom Schneidwerkzeug fernhalten!

(NL) Voordat u aan het apparaat gaat werken de stekker uit het stopcontact trekken!

(F) Avant de travailler sur le système de coupe enlever la prise électrique!

(I) Prima di lavorare sull'insieme delle lame staccare la presa elettrica!

(GB) Before handling with cutting means, remove plug from mains!

(S) Drag ur väggkontakten före arbete på kniven!

(DK) Tilslutningskablet må ikke komme i berøring med kniven!

(N) Før vedlikeholdsarbeide trekk ut stikkontakten!

# (D) Sicherheitshinweise

**Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, wo alle Betätigungselemente sind und was sie bewirken. Der Mähende wird verantwortlich gemacht, wenn Dritte persönlich oder in ihrem Eigentum verletzt werden.**
**Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.**
**Die Einhaltung der Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes.**

**1. Allgemeine Hinweise:**

- Dieser Rasenmäher ist für die Pflege von Gras- und Rasenflächen im privaten Bereich vorgesehen. Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Rasenmäher **nicht** eingesetzt werden:
  - zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern,
  - zum Schneiden von Rankgewächsen
    - Rasen auf Dachbepflanzungen
    - in Balkonkästen,
  - zum Reinigen von Gehwegen (Absaugen – Fortblasen – Schneeräumen),
  - zum Häckseln und Zerkleinern von Baum- und Heckenschnitt,
  - als Zugmaschine (bei Antriebsmähern) für Rasenkehrgeräte, Streuwagen, Anhänger – z. B. zum Mitfahren – Transportieren von Schnittgut, außer im dafür vorgesehenen Grasfangkorb.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungsweise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Mäher arbeiten. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Betätigen Sie den Rasenmäher nie, wenn Kinder oder Haustiere in der Nähe sind.
- Mähen Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.

**2. Vor dem Mähen:**

- Mähen Sie nie, ohne festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nie barfuß oder in offenen Sandalen.
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Mähen alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu mähenden Rasen.
- Kontrollieren Sie das Arbeitswerkzeug auf
  a) festen Sitz der Befestigungsteile,
  b) Beschädigung oder starke Abnutzung
    - Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Die am Gerät außen installierte Leitung und das Anschlußkabel auf Beschädigung und Alterung (Brüchigkeit) untersuchen. Nur in einwandfreiem Zustand benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.
- Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Anschlußleitung verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten **und den Netzstecker ziehen.**

**3. Kabel**

- Bitte arbeiten Sie mit WOLF-Sicherheitskabeln. Als Anschluß dürfen nur Leitungen verwendet werden, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen HO5 RN-F nach DIN/VDE 0282 mit einem Mindest-Querschnitt von 3 x 1,5 $mm^2$.
- Die Kupplungen der Anschlußkabel müssen aus Gummi oder gummiüberzogen sein und der Norm DIN/VDE 0620 entsprechen.
- Kupplungen müssen spritzwassergeschützt sein (gilt nur für Österreich).
- Benutzen Sie FI-Sicherheitsschalter oder ähnliche Schutzeinrichtungen mit höchstens 30 mA Auslösung.
- Anschlußkabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen. Kabel nicht durch Türritze oder Fensterspalten quetschen.
  Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, z. B. anbinden des Schalthebels am Führungsholm.

**4. Beim Start:**

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie den Mäher nicht, wenn sie den Schalter betätigen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist. Falls doch, kippen Sie den Mäher so wenig wie möglich und immer so, daß der Mäher zwischen Ihnen und dem Messer bleibt.

# (D) Sicherheitshinweise

**5. Beim Mähen – zu Ihrer Sicherheit:**
- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Abhängen. Nie laufen, ruhig vorwärtsgehen.
- Wenn Ihr Mäher auf Rädern läuft, mähen Sie Abhangstellen immer quer zum Gefälle, nicht auf- und abwärts.
- Auf Abhängen ist besondere Vorsicht geboten, wenn Sie die Richtung wechseln.
- Mähen Sie nicht an steilen Abhängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie rückwärts mähen und den Mäher zu sich ziehen.
- Schalten Sie den Mäher ab, wenn Sie ihn kippen, leer fahren oder transportieren, z. B. von/zum Rasen oder über Wege.
- Gebrauchen Sie den Mäher nie, wenn Schutzeinrichtungen, Gehäuseteile oder Grasfangeinrichtungen beschädigt sind oder ganz fehlen.
- Vorsicht, nicht an laufende Schneiden greifen.
- Bringen Sie Hände oder Füße nie in die Nähe rotierender Teile. Stellen Sie sich nicht vor die Grasauswurföffnung.
- Wenn der Rasenmäher außerhalb von Rasenflächen bewegt wird, muß das Schneidwerkzeug abgestellt werden.
- Bevor Sie den Mäher aufheben oder wegtragen, schalten Sie den Motor ab und warten Sie, bis die Schneidwerkzeuge zum Stillstand gekommen sind.
- Verstellen Sie die Schnitthöhe nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.
- Öffnen Sie die Schutzklappe nie, wenn der Motor noch läuft.
- Vor dem Abnehmen der Grasfangvorrichtung: Motor abstellen und den Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten. Nach der Entleerung Grasfangvorrichtung sorgfältig befestigen.
- Nie mit laufendem Motor über Kies fahren – **Steinschlag!**
- Wo möglich, mähen Sie nicht in nassem Gras.
- Das Gerät abschalten und Netzstecker ziehen, und warten bis das Gerät steht, wenn Sie z. B.
  a) den Mäher verlassen
  b) ein blockiertes Messer frei machen
  c) den Mäher überprüfen oder reinigen
  d) wenn Sie einen Fremdkörper getroffen haben. Überzeugen Sie sich erst, ob Mäher oder Schneidwerkzeuge beschädigt worden sind. Beseitigen Sie dann zunächst die Beschädigung.
  e) Wenn der Mäher durch Unwucht stark vibriert. (Dann sofort abschalten und Ursache suchen.)
- Achtung, Gefahr bei unsachgemäßer Handhabung der Grasfangeinrichtung.
- Wenn der Mäher eine Selbstfahreinrichtung hat, schalten Sie diese ab, bevor Sie den Motor einschalten.

**6. Die Wartung:**
- Führen Sie Wartungs- und Reinigungsarbeiten nur bei stillgesetztem Motor und abgezogenem Netzstecker durch:
- Das Gerät nicht mit Wasser – insbesondere nicht mit Hochdruck – abspritzen.
- **Alle sichtbaren Befestigungsschrauben und Muttern, besonders die des Messerbalkens, regelmäßig auf festen Sitz prüfen und nachziehen**
- **ACHTUNG! Messerwechsel oder Messernachschleifen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Lösen von Teilen, Unwuchtprüfung entsprechend den Sicherheitsbestimmungen vorgenommen werden muß.**
- Beschädigte Teile austauschen. Diese Arbeiten besonders sorgfältig durchführen.
- Nur WOLF-Original-Ersatzteile verwenden, sonst haben Sie keine Garantie, daß Ihr Mäher den Sicherheitsbestimmungen entspricht.
- Sollte das Schneidwerkzeug oder der Rasenmäher auf ein Hindernis bzw. Fremdkörper gestoßen sein, Mäher abstellen, Netzstecker ziehen und auf Beschädigung prüfen (sachkundige Untersuchung vom Fachmann).
- Stellen Sie den Mäher nicht in feuchten Räumen ab.

# (NL) Veiligheidsaanwijzingen

**Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en zorg ervoor dat u weet waar alle elementen zitten er waar ze voor dienen. Degene die maait wordt verantwoordelijk gesteld, wanneer derden persoonlijk of in hun eigendemmen gekrenkt worden.**
**Lees de aanwijzingen, voorschriften en toelichtingen nauwkeurig. De inhoud van de gebruiksaanwijzing is de voorwaarde voor het verstandig gebruik van de machine.**

**1. Algemene aanwijzing:**

- Deze gazonmaaier is bestemd voor het prive-onderhoud van gras- en gazonoppervlakken.
  De maaier **niet** gebruiken:
  - voor het maaien van bosjes, hagen en struiken
  - voor het snoeien van klimplanten
    - maaien van dakbeplantingen
    - gebruik in balkonbakken
  - voor het reinigen van voetpaden (zuigen, blazen en sneeuw ruimen)
  - voor het hakken en fijnmalen van boom- en haagafval
  - als tractor (bij maaiers met aandrijving) voor het schoonvegen van het gazon, strooiwagen, aanhanger bijv. voor het transporteren van snijgoed, zonder de daarvoor bestemde grasvangbak
- Laat geen kinderen of andere personen, die niet met de machine vertrouwd zijn, van deze machine gebruik maken. Jongeren onder 16 jaar mogen de machine niet gebruiken.
- Gebruik de machine niet wanneer er kinderen of huisdieren in de buurt zijn.
- Maai alleen bij daglicht of met duidelijk kunstlicht.

**2. Voor het maaien:**

- Maai nooit zonder stevige schoenen en een lange broek te dragen. Maai nooit blootvoets of met open sandalen.
- Monteer de meegeleverde beschermkap, of de vangbak, let op dat hij stevig vastzit. Het gebruik zonder of met beschadigde beschermkap is verboden.
- Verwijder voor het maaien alle vreemde voorwerpen zoals stenen, stukken hout of stronkjes uit het gazon.
- Controleer het werktuig op:
  a) het vastzitten van bevestigingselementen
  b) beschadiging of sterke slijtage
- Laat reparaties aan kabels alleen door de vakman uitvoeren.
- Controleer de grasvangbak herhaaldelijk op slijtageverschijningen.
- Voor het instellen of schoonmaken van het apparaat of voor controleren of de aansluitkabel kapot is, het apparaat uitzetten **en de stekker eruit halen.**

**3. Kabel:**

- Werk alstublieft met de WOLF vsiligheidskabels. Als aansluiting mogen alleen leidingen gebruikt worden die niet lichter zijn als gummislang-leidingen. HO5-RN-F na DIN/VDE 0282 met een minimale dikte van 3 x 1,5 $mm^2$.
- De stekers aan de kabel moeten van gummi of met gummi overtrokken zijn en voldoen aan de norm DIN/ VDE 0620.
- Stekers moeten voor sproei-water beschermd zijn (geldt niet voor Oostenrijk).
- Gebruik een FI-veiligheidsschakelaar of gelijke veiligheidsvoorziening met maximaal 30 mA bij in werking treding.
- Kabel aan de trekontlaster bevestigen. Niet aan kanten, spitse of scherpe objecten schuren laten. De kabel niet tussen deur of vensterkieren klemmen.
  Schakelaar voorzieningen mogen niet verwijderd of overbrugd worden, bijvoorbeeld het vastbinden van de schakelaar aan de duwboom.

**4. Bij het starten:**

- Schakel de motor alleen in, wanneer uw voeten op een veilige afstand van de maaier zijn.
- Kantel de maaier niet, wanneer de schakelaar ingedrukt is. Kantel de maaier zo min mogelijk en alleen zo, dat de maaier altijd tussen u en de messen blijft.

**5. Bij het maaien – voor uw veiligheid:**

- Opletten, gevaar! Het mes draait na.
- Hou de aangegeven veiligheidsafstand aan.
- Schakel de motor alleen in, wanneer uw voeten zich op veilige afstand van het chassis bevinden.
- Let op veilige afstand, vooral op heuvels. Niet rennen, rustig lopen.
- Wanneer uw maaier op wieltjes loopt, maai heuvels dwars niet op en afgaande.

## (NL) Veiligheidsaanwijzingen

- Op heuveltjes is vooral voorzichtigheid geboden, wanneer u van richting verandert.
- Maai niet op de steile hellingen.
- Wees vooral voorzichtig, wanneer u terugwaarts maait en de maaier naar u toekomt.
- Schakel de maaier uit, wanneer u deze kantelt, leegt of verplaatst, bijv. van en naar het gazon.
- Gebruik de maaier niet wanneer veiligheidsklep, grasvangbak of chassis beschadigd is of ontbreekt.
- Voorzichtig, niet aan draaiende messen komen.
- Breng uw handen of voeten niet in de buurt van de roterende delen. Ga niet voor het grasuitwerpmondstuk staan. Wanneer de gazonmaaier zich buiten de gazonoppervlakken begeeft, dan moet het mes stilstaan.
- Voor de maaier wordt opgetild of weggezet, schakel dan eerste de motor uit en wacht tot het mes tot stilstand komt.
- Verstel de maaihoogte alleen wanneer de motor uitgeschakeld is en het mes stilstaat.
- Open de achterklep nooit wanneer de motor loopt.
- Voor het verwijderen van de grasvangbak: motor uitzetten en wachten tot het mes tot stilstand gekomen is. Na het leegmaken, de grasvangbak zorgvuldig bevestigen.
- Niet met een lopende motor over kiezels rijden, **steenslag!**
- Waar mogelijk, geen nat gras maaien.
- Het apparaat uitschakelen en de stekker uit het stopkant trekken en wachten tot het apparaat stil staat wanneer u:
  a) de maaier achterlaat
  b) een geblokkeerd mes wilt los maken
  c) de maaier wilt nakijken of schoonmaken
  d) een vreemd voorwerp tegengekomen bent. Kijk eerst of er iets aan het mes kapot is. Bekijk dan de beschadiging
  e) wanneer de maaier onverwacht sterk vibreert (dan gelijk uitschakelen en oorzaak opzoeken).
- Let op! Gevaar. Wanneer ondeskundig gebruik gemaakt wordt van de grasvangbak.
- Wanneer de maaier een wielaandrijving heeft, schakelt u deze uit, voordat u de motor uitschakelt.

**6. Het onderhoud:**
- Voer onderhouds- en reinigingswerkzaamheden alleen met een stilstaande motor uit.
- Het apparaat niet met water en in het bijzonder niet met hoge drukspuit schoonspuiten.
- **Alle zichtbare bevestiogingsschroeven en moeren, en in het bijzonder de messenbalk, regelmatig nakijken of alles nog goed vastzit.**
- **Let op! Het verwisselen of slijpen van de messen altijd door vakmensen uit laten voeren, omdat dit een nauwkeurig karwei is en gevolgen kan hebben.**
- Beschadigde delen verwisselen. Hierbij zorgvuldig te werk gaan.
- Alleen originele WOLF onderdelen gebruiken, ander heeft u niet de garantie dat uw maaier voldoet aan de gestelde veiligheidseisen.
- Wanneer het mes of de gazonmaaier blokkeert, de maaier afzetten, de veiligheidssleutel eruit halen en op beschadigingen controleren (evt. vakkundige controle door een vakman).
- Zet de maaier niet in een vochtige ruimte weg.

## (F) Consignes de sécurité

**Lisez attentivement ces instructions, familiarisez-vous avec les organes de commande et leurs fonctions. Les utilisateurs de tondeuses sont responsables des dégâtes ou des blessures qu'ils pourraient occasionner à des tiers. Observes attentivement les remarques, explications et prescriptions.**
**Le respect des instructions de ce mode d'emploi est essentiel pour assurer le bon fonctionnement de cet appareil.**

**1. Remarques générales:**
- Cette tondeuse à gazon est prèvue pour l'usage privé de l'entretien de pelouses de gazon. Afin d'éviter d'exposer l'utilisateur à des dangers, cette tondeuse ne doit pas être utilisée:
  - pour tailler des buissons, des haies et des arbustes
  - pour tailler des plantes grimpantes
  - gazon sur terrasses de toit
  - gazon en bacs de balcon

-pour dégager des chemins (aspiration – soufflage – déneigement)
- pour hacher et déchiqueter des déchets de bois et de haies
- comme tracteur (tontes tractées), pour balayeusses, semoirs, remorques – par exemple pour le transport de déchets, excepté avec le bac de ramassage prévu à cet effet.
- Ne laissez jamais la tondeuse entre les mains d'enfants ou de personnes non familiarisées avec son utilisation. Les jeunes de moins de 16 ans ne sont pas autorisés à l'utiliser.
- Ne jamais utiliser la tondeuse lorsque des enfants ou des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Ne tondre qu'à la lumière du jour ou sous une lumière artificielle suffisante.
- Ne tondre qu'à la lumière du jopur ou sous une lumière artificielle suffisante.

**2. Avant de tondre**
- Ne jamais tondre sans porter des chaussures solides et des pantalons longs. Ne jamais, tondre à pieds nus ou en sandales.
- Monter le dispositif de protection ou le chassepierres fourni sur l'appareil, et s'assurer de sa position correcte. L'utilisation de l'appareil sans dispositif de protection ou avec un dispositif endommagé est interdite.
- Avant de tondre, commencez par enlever du gazon tous les corps étrangers tels que pierres, bouts de bois, os, etc.
- Contrôler les points suivants:
  a) bon serrage des éléments de fixation
  b) couteau endommagé ou émoussé
    - Lors d'un remplacement, suivez les instructions de montage.
- Détecter tout indice de défectuosité (vieillissement et fragilité) du câble extérieur. Ne l'utiliser que s'il est en parfait état.
- Ne confier les réparations de ce câble qu'à un spécialiste.
- Vérifier fréquemment le dispositif de ramassage pour détecter toute trace d'usure.
- **Débranchez la fiche** avant d'ajuster ou nettoyer l'appareil ou avant de vérifier si le câble d'alimentation s'est entrelacé ou endommagé.

**3. Prolongateur**
- Utilisez s. v. p. les prolongateurs de sécurité WOLF. Pour l'alimentation, seuls peuvent être utilisés des câbles qui ne soient pas plus légeres que les câbles à revêtement gainé caoutchouc HO5 RN-F selon DIN/VDE 0282 avec une section minimale de 3 x 1,5 mm$^2$.
- Les prises mobiles des prolongateurs doivant être en caoutchouc ou revêtues de caoutchouc et correspondre à la norme DIN/VDE 0620.
- Les prises moblies doivent être protégées contre les projections d'eau (valable uniquement pour l'Autriche).
- Utilisez des blocs de sécurité FI ou des dispositifs de protection équivalents avec une sensibilité de courant de maximum 30 mA.
- Fixer le câble d'allmentation au dispositif de délestage. Ne pas laisser frotter sur des arêtes, objets pointus ou tranchants. Ne pas coincer le câble au travers des ouvertures de portes ou de fenêtres.
- Les dispositifs de commande ne doivent pas être démontés ou condamnés, par exemple attacher le levier de commande au guidon.

**4. Au démarrage:**
- N'enclencher le moteur que lorsque vos pieds se trouvent à bonne distance du couteau.
- Lorsque vous actionnez le commutateur, ne basculer pas inutilement la tondeuse sur le côte. Si vous devez le faire, ne basculer la tondeuse qu'au minimum nécessaire, tout en vous assurant que la distance entre le couteau et vos pieds est suffisante.

**5. Lors de la tonte – pour votre sécurité:**
- Attention danger! Le couteau continue de tourner par inertie après la mise hors tension!
- Observer la distance de sécurite indiquée par l'étrier.
- N'enclencher le moteur que lorsque vos pieds se trouvent à une distance de sécurité suffisante du couteau.
- Adopter une position stable, particulièrement sur les plans inclinés. Ne jamais courir, mais avancer lentement.
- De préférence tondre dans le sens perpendiculaire à la pente, et non de haut en bas.
- Sur les plans inclinés, procéder avec prudence, particulièrement en cas de changement de direction.
- Ne jamais tondre des talus très inclinés.
- Etre particulièrement prudent lorsqu'on tond en reculant ou en tirant la tondeuse à soi.
- Arrêter la tondeuse avant de la basculer sur le côte, de la déplacer à vide ou de la transporter par exemple d'une pelouse à l'autre ou sur des chemins.

## (F) Consignes de sécurité

- N'utiliser jamais la tondeuse lorsqu'un dispositif de sécurité, un élément du boîtier ou le bac de rammassage est endommagé ou manquant.
- Attention, ne jamais saisir un couteau en mouvement.
- N'approcher jamais les pieds ou les mains d'une pièce en rotation. Ne pas rester devant le déflecteur de déchets detonte.
- En déplaçant la tondeuse sur des zones non engazonnées, le couteau doit être arrête.
- Avant de soulever la tondeuse ou de la porter, arrèter toujours le moteur et attendre l'arrêt complet du couteau.
- Régler uniquement la hauteur de coupe lorsque le moteur et le couteau sont arrêtés.
- N'ouvrer jamais le clapet de protection tant que le moteur tourne encore.
- Avant de retirer le bac de ramassage, arrêter le moteur et attendre que le couteau soit complètement arrèté. Après l'avoir vidé, le remettre correctement en place.
- Ne jamais passer sur du gravier avec le moteur en marche – **danger de projection de pierres!**
- Dans la mesure du possible, éviter de tondre sur gazon humide.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche de prise de courant, et attendre l'arrêt de l'apparell,
  a) lorsque vous wuittez la tondeuse
  b) pour dégager un couteau
  c) pour contrôler et nettoyer la tondeuse
  d) lorsque vous avez heurté un corps étranger. Vérifier si le couteau ou la tondeuse a été endommagé, puis réparer les dégâts éventuels.
  e) lorsque la tondeuse vibre fortement pour cause de déséquilibre (arrêtez-la immédiatement er rechercher la cause).
- Attention! La manipulation intempestive du bac de ramassage peut s'avérer dangereuse!
- Lorsque la tondeuse dispose d'un dispositif d'avancement, débrayez celui-ci avant de mettre le moteur en marche.

**6. Entretien:**
- Toute intervention d'entretien et de nettoyage doit être effectuèes moteur arrêté et clé de sécurité retirée:
- Ne giclez jamais l'appareil avec de l'eau, et surtout pas avec de l'eau sous pression.
- **A intervalles réguliers, contrôler et resserrer toutes les vis et écrous visibles, en particulier sur le portecouteau.**
- **ATTENTION! Confier toujours le remplacement et l'affûtage du couteau à un atelier spécialisé. Après ces travaux, un contrôle de l'equilibrage des pièces mobiles doit être effectué selon des normes de sécurité.**
- Remplacer les pièces endommagées. Procéder à ce tra-vail avec un soin tout particulier.
- N'utiliser que des pièces de rechange WOLF d'origine, sinon vous n'aurez plus la garantie que la tondeuse correspond aux normes de sécurité.
- Si le dispositif de coupe ou la tondeuse à gazon devait buter contre un obstacle ou un corps étranger, arrèter la tondeuse, retirer la clé de sécurité et vérifier les dégâts (contrôle adéquat par un spécialiste).
- N'entreposer pas votre tondeuse dans un local humide.

## (I) Consigli per la sicurezza

**Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e controllare dove si trovano tutti i comandi e quali funzioni hanno. La persona che usa il tosaerba è responsabile se altre persone e le loro proprietà subiscono delle lesioni.**
**Osservare i consigli, le spiegazioni e le direttive.**
**L'osservanza delle istruzioni d'uso è la premessa per l'uso regolare dell'attrezzo.**

**1. Consigli generali:**
- Questo tosuerba é indicato, per uso privato, nella cura di prati e tappeti erbosi. Per motivi di sicurezza è vietato l'uso del tosaerba per eseguire i seguenti lavori:
  - il taglio di cespugli, siepi ed arbusti.
  - il taglio di piante arrampicanti
  - il taglio dei tappeti erbosi su tetti
  - in cassette per balconi

- la pulizia dei vialetti (aspirare-soffiare-sgomberare la neve),
- per triturare c sminuzzare tagli d'alberi o di siepi,
- come trattore (per tosaerba e trazione) per spazzatriei di tappeti erbosi, spandiconeimi, rimorchi — p. e. farsi dare un passaggio — trsportare del materiale tagliato, tranne nel raccoglierba previsto per tale scopo.
- Non fare mai usare il tosaerba a bambini o altre persone che non hanno confidenza con il modo di funzionamento dell'attrezzo. Ragazzi sotto i 16 anni non possano usare l'attrezzo.
- Non usare mai il tosaerba in vicinanza di bambini o animali domestiei.
- Tagliare l'erba solo con la luce del giorno o un'illuminazione artificiale adeguata.

**2. Prima del taglio:**

- Per tagliare l'erba usare scarpe solide e calzoni lunghi. Non tagliare mai l'erba a piedi nudi o con sandali.
- Montare la protezione antiurto fornita rispettivamente il dispositivo di raccolta. Fare attenzione che siano fissati bene. E' vietato usare l'attrezzo senza protezioni o con protezione danneggiate.
- Prima di iniziae il taglio, eliminare dal prato tutti i corpi estranci quali pietre, pezzi di legno, ossa o simili.
- Controllare l'attrezzo per quanto riguarda:
  a) l'assicurazione delle parti di fissaggio,
  b) il deterioramento o l'usura dello stesso,
    - alla sostituzione controllare le istruzioni di montaggio
- Controllare che i cavi esterni non siano danneggiati o troppo vecchi (spezzali). Usare solo se in condizioni perfette.
- Le riparazioni dei cavi devono essere effettuate solo da uno specialista.
- Controllare frequentemente il dispositivo di raccolta erba per eventuali anomalie causate dall'usura.
- Spegnere l'attrezzo **e staccare la spina** prima di regolare o pulire l'attrezzo o di controllare se il cavo di collegamento sia attorcigliato o danneggiato.

**3. Cavo:**

- Usare cavi di sicurezza WOLF. Per il collegamento usare solo cavi che non sono più leggen dei cavi in gomma HO5 RN-F — secondo la norma DIN/VDE 0282 con un diametro minimo di 3 x 1,5 $mm^2$.
- Le frizioni dei cavi di collegamento devono essere in gomma o rivestiti in gomma e devono corrispondere alla norma DIN/VDE 0620.
- Usare commutatori di sicurezza FI o simili protezioni con uno scatto di 30 mA al massimo.
- Fissare il cavo di collegamento al guidacavo. Non far stregare il cavo contro angoli, eggetti acuti o appuntiti. Non schiacciare il cavo tra porte o finestre.
  I connettori non devono essere staccati o superati p. e. collegare la leva di comando alla guida.

**4. Accensione:**

- Accendere il motore solamente quando i vostri piedi saranno a distanza di sicurezza.
- Se non è strettamente necessario, non inclinare il tosaerba mentre azionate l'interruttore. Altrimenti, rovsciate il tosaerba quanto basta facendo attenzione che le lame siano dalla parte opposta alla vostra.

**5. La vostra sicurezza — tagliando l'erba**

- Attenzione, pericolo! Le lame non si arrestano immediatamente!
- Mantenere la distanza regolamentare data dalla guida.
- Accendere il motore solamente se vi trovate a distanza di sicurezza dalle lame.
- Accertarsi che l'attrezzo sia in posizione stabile, sopatatutto sui pendii. Mai correre, camminare lentamente.
- Tagliare sempre in senso orizzontale al pendio.
- Se il tosaerba dispone di un disposative di guida automatica, disinserite questo prima di avviare il motore.
- Cambiando direzione sui pendii occorre fare particolare attenzione.
- Non tagliate l'erba su pendii ripidi.
- Occorre fare particolare attenzione quando si arretra tagliando l'erba e si tira l'attrezzo verso sé stessi.
- Incliando il tosaerba, mettendolo in folle o trasportandolo, pe. e. passando da sentieri verso il prato, occorre spegnerlo e togliere la chiave per l'accensione.
- Non usare mai il tosaerba se protezioni, parti del telaio o dispositivi per la raccolta dell'erba sono danneggiati o mancano completamente.
- Attenzione non toccare lame in movimento.
- Non avvicinarsi mai con mani o piedi a parti rotanti. Non fennarsi davanti all'apertura dell'uscita dell'erba.
- Per portare il tosaerba al di fuori dai tappeti erbosi occorre fermare le lame.
- Prima di alzare o traportare il tosaerba, spegnere lo stesso, togliere la chiave d'accensione ed attendere l'arresto delle lame.

## (I) Consigli per la sicurezza

- Regolare l'altezza del taglio solamente con motore spento e chiave d'accensione tolta.
- Non aprire mai le sportello ribaltabile di protezione a motore acceso.
- Prima di staccare il cesto raccolglierba spegnere il motore ed attendere l'arresto delle lame. Dopo lo svuotamento fissare il cesto con cura.
- Non passare mai sopra la ghiaia con il motore acceso.
- Possibilmente non tagliare l'erba bagnata.
  Spegnere l'attrezzo, togliere la spina e attendere finché lo stesso si sia fermato
  a) allontanarsi dal tosaerba
  b) liberare la lama bloccata
  c) se avete colpito un corpo estraneo. Controllate prima se il tosaerba o le lame sono state danneggiate. Poi eliminate il corpo estraneo.
  d) Se il tosaerba vibra fortemente (spegnetelo immediatamente e cercate la causa).
- Attenzione, l'uso non adeguato del raccoglierba è pericoloso.
- Se il tosaerba dispone di un disposativo di guida automatica. Disinserite questo prima di avviare il motore.

**6. Manutenzione:**
- Per eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e di pulizia occorre attendere l'arresto del motore e togliere la chiave d'accensione:
- non pulire l'attrezzo con l'acqua-soprattutto non ad alta pressione.
- **Tutte le viti di fissaggio visibili ed i dadi, particolarmente quelli del supporto lame sono da controllare e fissare regolarmente.**
- **ATTENZIONE! Fare eseguire il cambio e l'affilatura delle lame da un'officina specializzata. Dopo avere staccato delle parti occorre effetuare la prova di resistenza secondo le direttive di sicurezza.**
- Sostituire le parti danneggiate. Eseguire questi lavori con particolare cura.
- Usare solamente pezzi di ricambio originali WOLF, altrimenti non è garantito che il tosaerba corrisponda ai requisiti di sicurezza.
- Se l'apparato tagliente od il tosaerba devesse urtare contro un ostacolo, o un corpo estraneo, spegnere immediatamente il motore, togliere la chiave d'accensione e controllare l'eventuale danno (verifica da parte di uno specialista).
- Non depositare il tosaerba in locali umidi.

## (GB) Safety Hints

**Read this carefully before using this unit. Remember that you are responsible to rhird parties for any damage or accident which may occur as a result of improper use.**
**To use this unit properly you must follow all the instructions contained in this manual.**

**1. General Advice:**
- This mower should be used on domestic lawns only. To protect the user this mower should not be used:
  - for trimming of shrubs, bushes, hedges and creeping plants;
  - for mowing in roof gardens;
  - for cleaning of pavements;
  - for shredding of branches, etc;
  - as pulling device for sweepers, spreaders, trolleys and similar appliances – except the grassbox supplied with it;
- If children or any other persons who are not familiar with the operation of this mower or pets are in the vicinity. Persons below the age of 16 should not use this mower.
- Use this mower only during day-light or with adequate artificial light prevailing.

**2. Before starting the Motor:**
- Do wear strong shoes and long trousers – never mow barefoot or with open sandals;
- Ensure that the grassbox or deflector plate are firmly in position. Never use this mower if the grassbox, the deflector or the chassis are damaged in any way;
- Make sure that the lawn is clear of stones or any other foreign and hard objects;
- Check that all nuts and bolts are firmly fastened and that the cutter blade shows no undue wear or damage;
- Check the condition of all outside cables. Ageing and damaged cables must be replaced by a qualified person.
- Before adjusting or cleaning the tool and before checking for a caught or damaged connecting cable, switch off the tool **and disconnect the mains plug.**

**3. Cable:**
- Always use original WOLF-Safety Cable or rubber sleeved cable with a minimum diameter of 3 x 1,5 $mm^2$.
- Cable sockets and plugs must be of rubber or rubber sleeved in accordance with National Standard Specifications.
- Cable sockets must be of splash-waterproof construction.
- Use a circuit breaker (residual current device) with maximal 13 Amp fuse.
- Connect cable to cable relief holder. Avoid abrasion of cable when dragging along sharp edges. Do not squeeze cable between door or window frames. Never by-pass fail-safe off/on switch by tying switch lever or bar in the "on" position, for instance.

**4. Starting the Motor:**
- Switch on motor only when your feet are at a safe distance from the mower chassis and when standing on firm ground – not in high grass;
- Do not tilt the mower forward. When tilting sideways ensure that the cutter blade faces away from you.

**5. During work – for your Safety:**
- ATTENTION – DANGER! Keep hands away from rotating cutter blade and remember that the blade continues to rotate for a short while after the motor has been switched off;
- Always walk behind the handle bars, holding the upper handle grip with both hands;
- Keep feet away from the mower chassis and be extra careful when mowing on hills or slopes to prevent slipping. Mow across the hill, if possible. Mowe forward at walking pace, never run;
- Avoid pulling the mower backwards (towards you) during work;
- Switch off motor before tilting or lifting the mower and when pushing off the lawn area;
- Ensure that the grassboy or deflector plate are firmly secured in their position;
- Use the height adjustment only when the mower is stationary and the rotating blade has come to a complete standstill;
- Before removing the grassbox switch off the motor and wait until the rotating blade has come to a complete standstill;
- Never push mower over gravel with running motor;
- If possible, avoid mowing in wet conditions;
- Switch off motor and remove cable plug socket before working at the cutter blades, before making any adjustments, when cable has become entangled
  a) before leaving the mower unattended,
  b) before attempting to clear a blockage underneath chassis or at rear throw-out,
  c) before cleaning or carrying out any checks,
  d) immediately after your mower blade has hit a foreign and hard object. Check the condition of the deck and cutter blade before switching on again,
  e) immediately when your mower starts to vibrate strongly. Locate the reason for the vibration and remedy.
- If your mower has a power-drive do switch the power-drive off before starting motor or engine.

**6. Maintenance:**
- Switch off motor and remove key before carrying out any repairs or maintenance to your mower;
- Do not clean your mower with a hose pipe – and particularly not with a high-pressure spray;
- **Inspect regularly all visible nuts and bolts – particularly of the cutter blade – for their tightness;**
- **ATTENTION! Sharpening and changing of cutter blades should be done by a qualified service centre because it is necessary that the correct balance after fixing is guaranteed;**
- Damaged and worn parts must always be replaced with original WOLF replacement parts as otherwise your guarantee will be invalidated;
- Your service centre should check your mower regularly and particularly after any hard obstacle hat hit the chassis and/or the cutter blades;
- Store your mower only in a dry room.
- If cutter blade hits a hard foreign object whilst mowing switch of motor immediately, remove safety key and check cutter blade carefully for damage.

**Please observe these hints, as they help you to prevent damage or even accidents!**

## (S) Säkerhetsanvisningar

**Läs igenom bruksanvisningen noga. Försäkra Dig om var de olika reglagen finns och dess funktion. Tänk på att föraren är ansvaring för eventuell skada på tredje man samt egendom.**
**Beakta anvisningarna, påpekanden samt föreskrifter.**
**Efterföljande av bruksanvisningen är en förutsättning för ett riktigt bruk av redskapet.**

**1. Allmänna råd**

- Denna gräsklippare är avsedd för klippning av gräs på privata gräsmattor. På grund av risk för kroppsskada skall klipparen inte användas för följande:
  - för trimning av buskar eller häckar.
  - för klippning av hängväxter.
    - gräsbeväxta tak.
    - klippning av balkonglådor.
  - för rengöring av gångar (uppsugning — bortblåsning — snöröjning).
  - sönderhackning eller förminskning av träd- eller häckklipp.
  - som dragmaskin (självgående gräsklippare) till räfsningsredskap, strövagn, släp — t ex för transportering av gräsklipp utom i därför avsedd gräsuppsamlare.
- Låt inte barn eller någon som ej är förtrogen med den arbets med maskinen. Ungdom under 16 år bör ej bruka maskinen.
- Använd inte maskinen när barn eller husdjur uppehåller sig i närheten.
- Klipp endast i dagsljus eller i motsvarande konstbelysning.

**2. Före klippning**

- KLipp aldrig utan kraftiga skor och långbyxor. Klipp aldrig barfota eller med öppna sandaler.
- Anbringa medlevererat utkastskydd eller gräsuppsamlare. Kontrollera att det sitter fast ordentligt.
- Tag bort alla främmande föremål sasom stenar, träbitar, leksaker etc från gräsmattan.
- Kontrollera
  a) att alla delar sitter fast
  b) eventuella skador eller utslitna detaljar.
    - Följ instruktionerna vid byte.
- Undersök att elsladden är utan skador av förslitning eller ålder.
- Reparation av elsladden skall utföras av fackman.
- Kontrollera uppsamlaren oftå vid tecken på förslitning.
- Innan gräskantsaxen rengörs, ställs på plats, eller innan anslutningskablarna kollas för eventuella skador, slå av motorn och **dra ut stickkontakten.**

**3. Förlängningsladden**

- Använd endast sladd, som inte är lättare än gummisladd typ HO5 RN-F enligt DIN/VDE 0282 med ett minsta tvärsnitt av 3 x 1,5 mm.
- Sladdens kopplingsdon skall vara av gummi eller med gummiöverdrag och motsvara NORM DIN/VDE 0620.
- Använd jordfelsbrytare.
- Fäst sladden i avlastningsanordningen. Undvik nötning mot kanter och vassa föremål. Undvik att klämma sladden i dörr eller fönster. Startströmbrytaren får ej avlägsnas, förbikopplas eller bindas fast i handtaget.

**4. Vid start**

- Starta motorn endast om Dina fötter är på säkert avstånd från kniven.
- Tippa inte klipparen när Du startar om detta inte är absolut nödvändigt. Tippa i så fall klipparen så lite som möjligt och alltid så att klipparen är mellan Dig och kniven.

**5. Vid klippning — för Din säkerhet**

- Före arbete på kniven, vid höjdinställning eller rengöring skall maskinen stängas av och startnyckeln tas ur.
- Håll det säkerhetsavstånd som utgörs av handtaget.
- Starta inte förrän fötterna är på säkert avstånd från kniven.
- Var noga med att klipparen står säkert, särskilt på sluttning. Spring ej, gå lungt framåt.
- Om klipparen går på hjul, skall slänter klippas tvärs inte rakt upp och ner.
- Det är särskilt viktigt att vara försiktig vid vändning på slänter.
- Klipp ej branta slänter.

## (S) Säkerhetsanvisningar

- Var särskilt försiktig om Du klipper baklänges och drar klipparen mot Dig.
- Stäng av klipparen och tag ut startnyckeln, när Du välter omkull den eller transposterar den.
- Använd aldrig klipparen när skyddsanordning, del av kåpan eller gräsuppsamlaren är skadad eller saknas.
- Rör aldrig snurrande kniv.
- För inte händer eller fötter i närheten av snurrande kniv. Stå ej framför gräsutlastöppningen.
- När klipparen befinner sig utanför gräsytan skall motorn vara avstängd.
- Innan klipparen lyfts eller transporteras bort skall den stängas av. Drag ut startnyckeln och vänta tills kniven stoppat.
- Ställ in klipphöjden endast när motorn är avstängd och startnyckeln utdragen.
- Öppna inte skyddsluckan när motorn går.
- Innan gräsuppsamlaren tas bort:
  stäng av motorn och vänta tills kniven stoppat. Sätt tillbake uppsamlaren noggrant efter tömning.
- Kör aldrig över grus med påslagen motor. Risk för stenkast.
- Om möjligt klipp ej vått gräs.
- Stäng av maskinen och drag ur nätkontakten och vänta tills maskinen stannat. När ni
  a) gräsklipparen lämnas
  b) en blockered kniv frigörs
  c) klipparen kontrolleras eller görs ren
  d) om främmande föremål påkörts övertyga Dig först om kniven skadats – åtgärda då först skadan.
  e) om klipparen vibrerar p g a obalans. (Stanna omgående och kontrollera orsaken.)
- Varning. Risk vid oriktig hantering av gräsuppsamlaren.
- Om gräsklipparen är självgående skall drivkopplingen vara urkopplad vid start.

**6. Skötsel**
- Underhåll och rengöring skall ske endast om motorn är avslagen och startnyckeln urdragen.
- Spola inte med vatten – framförallt inte med högtryck.
- **Alla synliga skruvar och muttrar, särskilt de som håller knivbalken, skall kontrolleras regelbundet.**
- **Obervera! Byte eller slipning av kniven skall göras av fackman.**
- Byt skadade delar. Detta skall göras med stor omsorg.
- Om kniven träffar ett främmande föremål, stanna klipparen och drag ur startnyckeln och kontrollera sedan skadan.
- Förvara inte klipparen i fuktigt utrymme.

## (DK) Sikkerhetdsanvisninger

**Læs brugsanvisningen, inden maskinen tages i brug. Brugeren er ansvarlig for skader, som rammer 3. person.**
**Følg nedenstående sikkerhedsanvisninger, så undgår du skader:**

**1. Almene råd:**
- Tænk altid på, at du er ansvarlig for skader som rammer 3. person, som opholder sig indenfor plæneklipperens arbejdsområde.
- Hold børn borte fra plæneklipperen.
- Mindreårige børn bør ikke arbejde med motorplæneklipper.
- Lad aldrig børn eller andre personer, der ikke ved, hvordan maskinen virker, arbejde med maskinen. Unge under 16 år må ikke bruge maskinen.

**2. Før klipning:**
- Rens plænen, der skal klippes, for sten, grene, legetøj, ståltråd osv.
- Vær opmærksom herpå også under arbejdets gang.
- Bær kraftigt fodtøj under klippning, gå ikke barfodet eller med åbne sandaler.
- Hold 3. person borte fra maskinens arbejdsområde.
  Hantera maskinen försiktigt och skydda den mot fukt.
- Før justering eller rengøring af redskabet, eller før undersøgelse af, om tilslutningskablet er krøllet eller beskadiget, skal klipperen afbrydes **og netstikket fjernes.**

**3. Kablet**
- Arbejd altid med WOLF sikkerhedskabler. Som tilslutning må kun anvendes ledninger, som ikke er lettere end gummiledningere HO5 RN-F iht. DIN/VDE 0282 med et min. ledertværsnit på 3 x 1,5 $mm^2$.
- Tilslutningskablernes stik skal overholde stærkstrømsreglementet.
- Stik skal være stænkvandsbeskyttet.
- Husinstallationer skal have HFI-sikkerhedsafbryder eller lignende beskyttelsesudstyr med højst 30 mA udløsning.
- Tilslutningskablet fastgøres i ledningsholderen. Lad det ikke skure mod kanter, spidse eller skarpe genstande. Kablet må ikke komme i klemme i dørsprækker eller vinduer.
  Afbryderanordninger må ikke fjernes eller springes over, f. eks. fastbinding af afbryderarmen til styret.

**4. Start**
- Start altid klipperen på et plant underlag, ikke i højt græs.
- Ved start af motoren, må man ikke sætte klipperen på højkant. Såfrement det undtagelsesvis er nødvendigt at stille den skråt, skal kniven pepe bort fra den, der betjener klipperen.

**5. Klipning**
- Hold altid passende afstand til klipperen.
- Stik aldrig hånd eller fod under klipperen, når den kører.
- Vær særlig forsigtig ved klipning på skråninger. Klip aldrig på tværs på sådanne steder.
- Højdeindstillingen må kun foretages, når motoren er stoppet og vent til klippekniven er stoppet.
- Før græsfangeren tages af, skal motoren stoppes og vent til klippekniven erstoppet. Kontroller nøje, at græsfangeren bliver sat rigtigt på.
- Tilsutningskablet må ikke komme i berøring med.
- Arbejd kun ved dagslys eller med passende kunstigt lys.
- Start kun motoren, når Deres hænder og fødder er på sikker afstand af knivene.
- Veed maskiner med udkaståbninger skal det medleverede sikkerhedsudstyr som f. eks. græsopsamleren og skærmpladen benyttes.
- Før klipperen indstilles og rengøres og før det kontrolleres, om tilslutningsledningerne er beskadigede eller er slynget ind i hinanden, skal klipperen være slukket **og stikket være taget ud.**
- Bær altid passende arbejdstøj; ikke løsthængende tøj el. lign. som klipperen kan få fat i. Stabilt fordtøj; Beskyt også Deres ben (f. eks. med lange bukser) og hænde (handsker).

**6. Vedligeholdelse**
- Vedligeholdelse og rengøring skal foretages med stoppet motor og udtrukket stikprop.
- Sprøit aldrig vand på klipperen.
- Undersøg alle synlige befæstelsesskruer og møtrijkker, særlig på rotorkniven. Gør det regelmæssigt og foretag fornøden korrekt tilspænding.
- Udskift altid beskadigede knive parvis. Også an skadet rotorknivskal bytes. Vær nøjagtig med disse arbejder.
- Anvend udelukkende WOLF originaldele, så er du sikker på, at klipperen opfylder sikkerhedskravene.
- Lad plæneklipperen kontrollere på et WOLF værksted, hvis du har kørt på en hård forhindring.
- Opbevar ikke plæneklipperen i et fugtigt rum.

**Følg disse råd, ellers kan der opstå skader både på mennesker og maskinen.**

# (N) Sikkerhetshenvisninger

**Les bruksanvisningen nøye før bruk og vær sikker på hvordan maskinen virker. Brukeren er ansvyrlig hvis annen person blir skadet på din eiendom.**
**Vær obs på henvisninger og forskrifter.**
**Inneholdet i bruksanvisningen viser hvordan maskinen skal brukes.**

**1. Generelle tips:**

- Denne klipperen er laget for pleie av gressplener. For ikke å skade brukeren skal klipperen ikke brukes til:
  - trimming av busker, hekker etc.
    - klipping på takbeplantinger
    - balkongkasser
  - for rengjøring av gangveier
  - som trekkmaskin for hagevogner etc.
- La ikke barn eller personer som ikke kjenner maskinen jobbe med den. Barn under 16 år skal ikke bruke maskinen.
- Bruk ikke maskinen hvis barn eller dyr er i nærheten.
- Klipp kun i dagslys eller med skikkelig belysning.

**2. Før klipping:**

- Klipp alltid med skikkelige sko og lange bukser. Klippaldri barfotet.
- Bruk alltid medfølgende sikkerhetsutstyr
- Fjern alle fremmedlegemer på plenen som stener, grener etc.
- Kontroller klipperen for:
  a) sjekk at skruer etc. sitter fast
  b) skader og mangler, ved utskifting følg bruksanvisningen
- Reparsjoner på kabler skal utføres av fagmann
- Kontroller oppsamleren ofte.
- Før innstiling eller rengjøring av saksen, trekk ut stikkontakten.

**3. Kabelen**

- Bruk kun ledninger som ikke er lettere enn gummiledning HO5 RN-F- etter DIN/VDE 0282 med minste tverrsnitt på 3 x 1,5 $mm^2$.
- Koblingene på skjøtekabelen må være i gummi og tilsvare NORM DIN/VDE 0620.
- Fest skjøteledningen på kabelfestet.
- Startinnretningen skal ikke fjernes eller tildekkes og startbendelen må ikke bindes fast til styret.

**4. Ved start:**

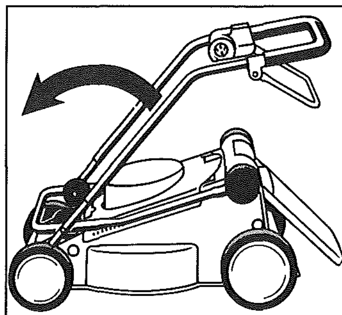
- Start motoren først når føttene er i sikker avstand fra kniven.
- Vipp ikke klipperen når kniven roterer. Hvis det gjøres så vippes den så lite som mulig og alltid slik at klipperen er mellomm deg og kniven.

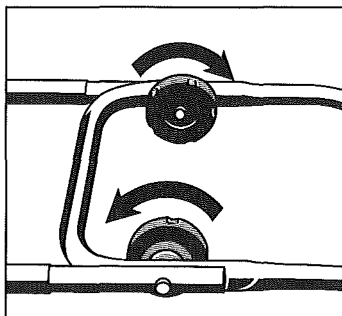
**5. Ved klipping for din sikkerhet:**

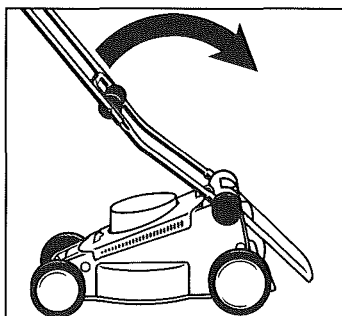
- Advarsel: kniven roterer!
- Kobl inn motoren først når føttene er i sikker avstand fra kniven
- Vær forsiktig i skråninger. Løp aldri, gå rolig.
- Når klipperen har hjul, så klipp alltid på tvers i bratte skråninger.
- Vær forsiktig i skråninger, når du skal skifte retning.
- Klipp ikke i bratte skråninger.
- Vær forsiktig når du drar klipperen bakover.
- Stopp motoren og ta ut startnøkkelen når klipperen tippes eller transporteres over en vei.
- Bruk aldri klipperen når den er skadet eller beskyttelsesinnretninger er vekk.
- Advarsel, ta aldri på en løpende kniv.
- Ha aldri hender eller føtter i nærheten av en roterende kniv.
- Når klipperen blir kjørt utenfor plenen skal kniven være utkoblet.
- Før klippieren løftes eller bæres bort stopp motoren og vent til kniven er i ro.
- Innstill klippehøyden når motoren er stoppet og kniven er i ro.

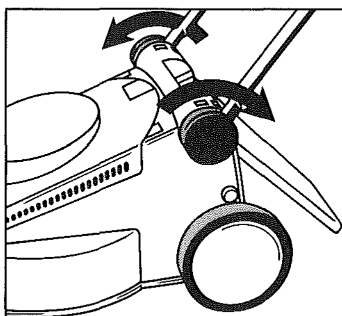
- Åpne aldri bakluken når motoren går.
- Ved fjerning av oppsamler skal motoren stoppes og kniven være i ro. Sett opsamleren skikkelig på plass etter tømming.
- Kjør ikke over grus med motorren i gang.
- Ilvis mulig ikke klipp i vått gress.
  Stopp motoren og ta ut stikkontakten og vent til kniven stopper
  a) du går fra klipperen
  b) renser kniven
  c) ved rengjøring
  d) du har kjørt på et fremmedlegeme. Sjekk om klipperen er skadet
  e) hvis klipperen vibrerer sterkt, undersøk hvorfor
- Advarsel, håndter oppsamler innrettningen skikkelig
- Hvis klipperen er selbgående, ikke kobl inn gearet før motoren er startet.

**6. Vedlikehold:**
- Alt vedlikeholds og rengjøringsarbeide gjøres når motoren er stoppet og startnøkkelen er tatt ut:
- Spyl ikke klipperen med vann eller høytrykksvasker.
- Sjekk alle muttere etc. spesiellt på knivfestet.
- Advarsel! Skifte av kniver eller kliping av kniver skal utføres av fagmann.
- Bytt ut skadde deler. Vær nøyaktig.
- Bruk kun originale reservedeler fra WOLF, ellers har du ingen garanti for at klipperen har den sikkerheten den skal ha.
- Hvis klipperen har kjørt på et fremmedlegeme, stopp motoren og ta ut startnøkkelen og undersøk eventuell skade.
- Sett ikke klipperen i fuktige rom.









**(D) Griffbefestigung Griffhöheneinstellung**

**ACHTUNG! Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges darf das Kabel nicht gequetscht werden.**

Griffoberteil nach vorne klappen, Handräder für Griffbefestigung fest andrehen.

**32er Modelle:**
Komplettes Griffgestänge nach hinten klappen und Handräder fest andrehen.

**36er Modelle:**
Komplettes Griffgestänge nach hinten klappen, auf die gewünschte Körpergröße einstellen und Handräder fest andrehen.

**(F) Fixation du guidon Ajustement à la hauteur désirée**

**ATTENTION! En pliant ou dépliant le guidon de la tondeuse attention à ne pas écraser le câble.**

Dépliez la partie supérieure du guidon et serrez bien les molettes de fixation.

**Modèles 32:**
Dépliez le guidon entier et fixez-le fermement.

**Modèles 36:**
Dépliez le guidon entier, ajustez-le à la hauteur désirée et fixez-le fermement.

**(GB) Fixing of handle and adjustment of height**

**ATTENTION! Take care that the switch cable does not become caught and crushed when folding the handle frame.**

Fold upper handle section forward. Tighten hand wheels firmly.

**32 series:**
Fold complete handle backwards and tighten firmly.

**36 series:**
Fold complete handle backwards, position at the correct height and tighten firmly.

**(DK) Grebsfastgørelse Grebshøjdeinstilling**

**PAS PÅ! Ved sammenklapning eller udfoldning af bøjlegrebet må kablet ikke klemmes.**

Greb-overdelen skubbes fremad, håndhjulene for grebsfastgørelse drejes fast til.

**Model 32:**
Det komplette greb vippes bagud og spændes fast til.

**Model 36:**
Det komplette greb vippes bagud, indstilles til den ønskede legemshøjde og spændes fast til.

**(NL) De bevestiging en hoogte-insteling van de duwboom:**

**PAS OP! Bij het in- en uitklappen van de duwboom mag de kabel niet beschadigd worden.**

Bovenste duwboom naar voren klappen. De knop voor het bevestigen van de duwboom vast aandraaien.

**32er Modellen:**
De gehele duwboom naar achter klappen en vast aandraaien.

**36er Modellen:**
De gehele duwboom naar achter klappen, op de gewenste werkhoogte instellen en de knop fast aandraaien.

**(I) Fissaggio del manico Aggiustaggio dell' altezza del manico**

**ATTENZIONE! nel piegare l'impugnatura il cavo non deve essere schiacciato.**

Ribaltare in avanti la parte superiore del manico. Avvitare a fondo le rotelle di fissaggio del manico.

**Modelli 32**
Ribaltare all'indietro il manico e fissare a fondo.

**Modelli 36**
Ribaltare al'indietro il manico completo, regolarlo all'altezza della persona che lo usa, e fissare a fondo.

**(S) Montering av handtaget / Höjdinställning av handtaget**

**OBSERVERA! Kontrollera att sladden inte kommer ikläm vid hop – eller uppfällning av handtaget.**

Fäll handtagets överdel framåt, dragåt handskruvarna för handtagsfastsättningen ordentligt.

**32-modellerna**
Fäll hela handtaget bekåt och drag åt hårt.

**36-modellerna**
Fäll hela handtaget bekåt. Ställ in efter önskad kroppsstorlek och drag åt hårt.

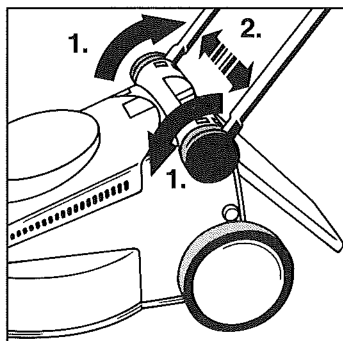
**(N) Feste av styre / høydeinnstilling av styre**

**ADVARSEL! Når man slår sammen styret må kabelen ikke klemmes.**

Skyv øvre del av styre forover, dra festehjul skikkelig til.

**32 modellene:**
Trekk hele styret bakover og dra det skikkelig til.

**36 modellene:**
Trekk hele styret bakover, still inn på ønsket høyde og dra skikkelig til.




(D)

**Griffgestänge zusammenklappen**

**ACHTUNG! Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges darf das Kabel nicht gequetscht werden.**

**Achtung!**
Untere Handräder (1) lösen bis sich das Griffgestänge (2) ca. 2 cm auseinanderziehen und **leicht** nach vorne klappen läßt.

(NL)

**Duwboom inklappen**

**PAS OP! Bij het in-en uitklappen van de duwboom mag de kabel niet beschadigd worden.**

**Pas op!**
De handschroeven (1) losdraaien totdat de schroef volledig los is en dan kan de duwboom (2) eenvoudig naar voren geklapt worden.

(F)

**Mode d'emploi pour plier le gidon**

**ATTENTION! En pliant ou dépliant le guidon de la tondeuse attention à ne pas écraser le câble.**

**Attention!**
Dévisser la vis à main inférieur (1) d'environ 2 cm. Ecarter le gidon jusqu'à ce que vous puissiez (2) le plier en avant.

(I)

**Ripiegare la tiranteria**

**ATTENZIONE! nel piegare l'impugnatura il cavo non deve essere schiacciato.**

**Attenzione!**
Allentare le manopole posteriori (1) finché non si riesca a sbrogliare il sistema di tiranteria (2) da piegare **un po'** in avanti.

(GB)

**Folding of handle frame**

**ATTENTION! Take care that the switch cable does not become caught and crushed when folding the handle frame.**

**Note!**
Unscrew the lower hand wheels (1) for about 2 cm/1" either side, pull handle frame (2) either side, pull handle frame clear of recesses until it can be folded forward **easily.**

(S)

**Ihopfällning av handtaget**

**OBSERVERA! Kontrollera att sladden inte kommer ikläm vid ihop ' eller uppfällning av handtaget.**

**Observera!**
Lossa nedre rattskruvar (1) tills handtagsstängerna (2) går isär ca. 2 cm. Fäll sedan försiktigt framåt.

(DK)

**Klap håndtaget sammen**

**PAS PÅ! Ved sammenklapning eller udfoldning af bøjlegrebet må kablet ikke klemmes.**

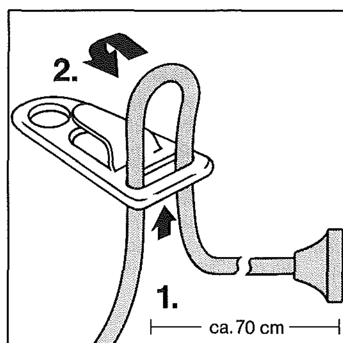
**Bemærk!**
De underste håndhjul (1) skal løsnes ca. 2 cm indtil håndtaget (2) lader sig trække fra hinanden og let lader sig skubbe fremad.

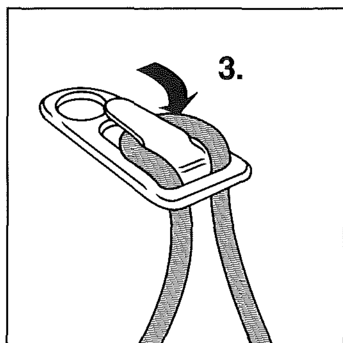
(N)

**Legge ned styre**

**ADVARSEL! Når man slår sammen styret må kabelen ikke klemmes.**

**Obs!**
Løs de nederste lasehjulene (1) inntil styret (2) kan trekkes ut og det lar seg **lett** folde forover.




**D** **Montage der Zugentlastung** (siehe Abb.)

**Anschluß an die Steckdose**
(Wechselstrom 230 Volt, 50 Hz). Das Gerät kann an jede Steckdose angeschlossen werden, die mit einer 10-Amp.-Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ K – früher H) abgesichert ist.

**Hinweis:** Bitte benutzen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit Fi-Schutzschalter 30 mA.

**NL** **Montage van de kabelhouder** (zie afb.).

**Aansluiting aan het stopcontact**
(wisselstroom 230 Volt, 50 Hz). De machine kan aan ieder stopcontact aangesloten worden, dat met een 10 Ah. zekering (of LS- schakelaar type H) gezekerd is.

**F** **Montage du fixe-câble** (voir ill.).
Fixer le câble comme illustré.

**Raccordement à la prise**
(courant alternatif 230 volts). La tondeuse peut être branchée sur n'importe quelle prise de courant protégée par un fusible de 10 Amp.

**Attention:** Pour votre sécurité, n'employez que des commutateurs de sécurité FI de 30 mA.

**I** **Montaggio del portacava** (vedi foto).

**Inserire la spina della corrente**
(corrente alternata 230 Volt, 50 Hz). Si potrà allacciare l'attrezzo a qualsiasi presa, purchè sia munita di una valvola di protezione di 10 Ampère (oppure di un terruttore-LS tipo H).

**Avvertenza:** Si prega di usare un'interruttore automatico differenziale da 30 mA, cio in caso di dispersione di corrente, e, per la vostra sicurezza personale.

**GB** **Assembly of cable relief holder** (see ill.).

**Connecting to the mains**
The mower operates from any normal household mains supply (230 Volts, A.C., 50 Hz), provided with a 10 Amps. fuse.

**Note:** for your own safety please use an Fi-Protection switch (circuit breaker) 30 mA.

**S** **Montering av sladdhållaren** (se fig.)

**Anslutning till strömuttag**
(Växelström 230 V, 50 Hz). Anslutning kangöras till såväl jordat som ojordat uttag. Proppsäkringen bör vara minst 10 Ampére av trög typ.

**Råd:** Vid arbete med elapparater geranvändning av jordfelsbrytare ökad säkerhet.

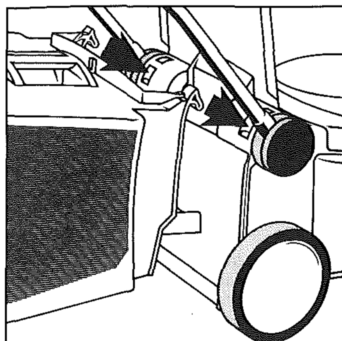
**DK** **Montering af kabelophænget** (se billedet)

**Tilslutning til stikkontakt**
(vekselstrøm 230 V, 50 Hz). Klipperen kan sluttes til enhver stikdåse, der er sikret med 10 Ampere.

**Obs:** For din egen sikkerhed skal du bruge HFI-relæ 30 mA.

**N** **Montering av ledningsavlaster** (Se tegningen)

**Tilkopling til stikkontakt**
(Vekselstrøm 230 V, 50 Hz). Klipperen kan tilkoples alle vanlige stikkontakter.



**(D) Fangkorb einhängen**

Schutzklappe anheben, Fangkorb mit Haken in Aussparungen im Chassis (siehe Pfeil) einhängen, Schutzklappe auflegen.

**(F) Mise en place du bac de ramassage**

Soulevez le clapet de sécurité. Accrochez le bac de ramassage au châssis (crochets dans les encoches – voir flèches): Déposez les clapet sur le bac.

**(GB) Attaching of grassbox**

Lift deflector lid, locate grassbox hook into opening of chassis (see arrow) and replace lid.

**(DK) Fangkurvan monteres**

Løft beskyttelsesklappen, sæt fangkurven med kroge ind i de dertil indrettede udsparinger i chassiset (se pilen), luk beskyttelsesklappen igen.

**(NL) De grasvangbak bevestigen**

De beschermkap even optillen en de grasvangbak met de haken in de uitsparingen in het chassis (zie pijl) bevestigen. De beschermkap weer neerleggen.

**(I) Come agganciare il prendierba**

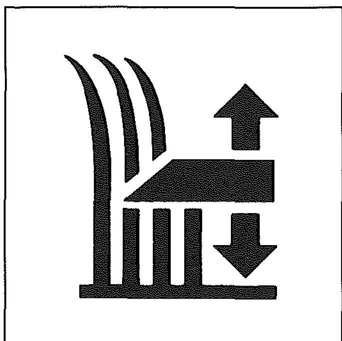
Alzare il coperchio di protezione, inserire i ganci nelle apposite scanalature (vedi frecce). Riporre il coperchio di protezione.

**(S) Inställning av gräsuppsamlaren**

Lyft upp skyddsluckan, uppsamlaren hakas fast i infästningshålen (se pilar) på chassiet. Släpp ned skyddsluckan.

**(N) Feste av oppsamler**

Løft opp utkastdeksel, fest oppsamleren med krokene i utsparingen i chassis (se piler), legg dekselet på plass.



**(D) Schnitthöhe – Graszustand**

Mähen Sie möglichst trockenen Rasen, um die Grasnarbe zu schonen. Bei feuchtem und hohem Rasen eventuell mit höherer Schnitthöhe mähen.
In der Regel stellt man eine Schnitthöhe von 40 mm ein.

**(F) Hauteur de coupe – état de la pelouse**

Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche. Tondez l'herbe humide ou mouillée à une hauteur plus élevée.
En principe l'hauteur de coupe est de 40 mm.

**(GB) Selection of Cutting Height**

If possible, mow when grass is dry in order to protect turf. Do not set cutting position too low when mowing very high or wet grass.
We recommend an average cutting height of 40 mm/1½".

**(DK) Snithøjde – græstilstand**

Slå, såvidt muligt, kun tørt græs – skåner græsbunden. Er græsset fugtigt, bør der „slås" med en højere snitindstilling.
Snithøjden indstilles som regel til 40 mm.

**(NL) Maaihoogte – graskonditie**

Maait u, indien mogelijk, bij droog weer. Daarmee wordt het grasspriet-je gespaard. Bij een vochtige of hoge grasmat is een hogere maaibreedte aan te bevelen.
Gemiddelde maaihoogte is 40 mm.

**(I) Altezza di taglio**

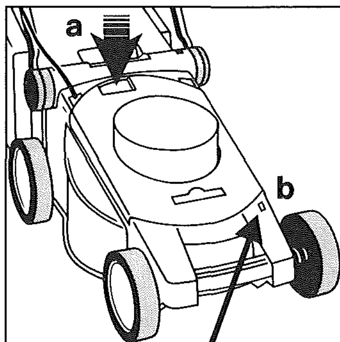
Tagliare possibilmente su prato asciutto per non danneggiare la cotica erbosa. In caso di prato umido ed erba alta, tagliare con una maggiore altezza di taglio.
Di regola si tosa ad un'altezza di taglio di 40 mm

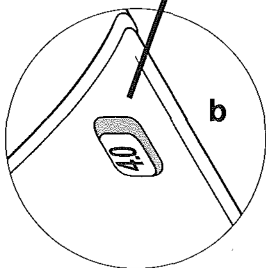
**(S) Rätt klipphöjd**

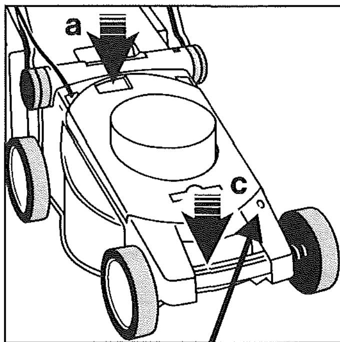
Klipp om möjligt när gräset är torrt. När gräset är fuktigt eller högt är det lämpligt med något högre klipphöjd. Normal klipphöjd är som regel 40 mm.

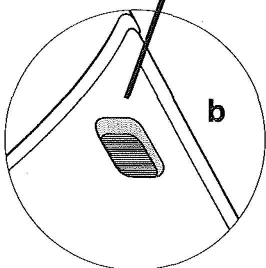
**(N) Klippehøyde – gresslengde.**

Hvis mulig, klippes plenen når den er tørr, del gir det peneste resultat. Ved fuktig og høyt gress, klippes plenen med en høyere klippehøyde.
Som regel stilles klippehøyden til 40 mm.




### D Schnitthöhe einstellen 6.36 E

**Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.**

Knopf (a) drücken, Gerät leicht nach unten drücken bzw. anheben, in gewünschter Schnitthöhe (siehe Anzeige b) Knopf loslassen.

**Schnitthöhe speziell zur Vorbereitung des Vertikutierens.**

Knopf (a) drücken, Gerät gleichzeitig am vorderen Handgriff (c) kräftig nach unten drücken, bis graues Feld in der Anzeige (b) erscheint. Knopf loslassen.

### F Réglage de la hauteur de coupe – 6.36 E

**Uniquement après arrêt du moteur et de la lame.**

Appuyez le bouton (a). Agissez sur la tondeuse légèrement vers le bas ou le haut. Lâchez le bouton à la hauteur choisie (voir figure b).

**Réglage de coupe spécial pour la préparation de la scarification.**

Presser le bouton (a). En même temps pousser fortement la poignée avant (c) de la tondeuse contre le bas jusqu'à ce que le carré gris apparaisse sur l'indicateur (b). Lâcher le bouton.

### GB Adjustment of cutting height – 6.36 E

**Only when mower is stationary and rotating blade has come to complete standstill.**

Press button (a) and push chassis downwards or pull upwards, as required. Release button at required cutting height (see indicator b).

**Adjustment of cutting height to prepare for scarifying.**

Press button (a), pushing chassis down by holding front grip (c) at the same time until grey area appears at the indicator (b).

### DK Indstilling af klippehøjden – 6.36 E

**Stands motoren og vent til kniven erstoppet.**

Tryk på knappen (a), løft eller sænk plæneklipperen indtil den ønskede klippehøjde er opnået (se billed b), slip knappen igen.

**Klippehøjde specielt til forberedelse af engrivning.**

Tryk på knappen (a), tryk samtidigt maskinen kraftigt nedad med det forreste håndtag, indtil det grå felt på displayen (b) vises. Slip knappen.

### NL De maaihoogte instellen – 6.36 E

**Alleen bij uitgeschakelde motor en stilstaand mes.**

Knopf (a) indrukken, de machine ligt naar onder drukken resp. even optillen, de gewenste maaihoogte instellen (zie afbeelding b) en de knop loslaten.

**Snijhoogte speciaal ter voorbereiding van het verticuteren.**

Knop (a) indrukken, aan de handgreep trekken en gelijktijdig de machine naar beneden drukken, als de grijze kleur in de opening verschijnt knop loslaten.

### I Aggiustaggio dell'altezza di tosatura – 6.36 E

**Solo a motore spento e lame ferme terme.**

Premere il pulsante (a). Premere leggermente l'apparecchio all'ingiù, oppure alzarlo sino a che, si avrà l'altezza desiderata di tosatura (vedi illustrazione b). Poi lasciare il pulsante.

**Altezza di taglio con particolare riguardo alla preparazione del taglio verticale della cotica erbosa.**

Premere il bottone (a), sospingere con forza l'attrezzo verso il basso usando l'impugnatura anteriore, finché non venga visualizzato (b) il campo grigio. Rilassare il bottone.

### S Insättning av klipphöjden – 6.36 E

**Stäng av motorn och avvakta tills kniven stannat.**

Tryck på knappen (a), tryck maskinen lätt nedåt eller lyft den uppåt till önskad klipphöjd (se höjdmätaren b). Släpp knappen.

**Klipphojd speciellt vid förberedelser för vertikalskärning.**

Tryck ned knappen (a), tryck samtidigt ned maskinen vid vrämre handgreppet (b). Släpp knappen.

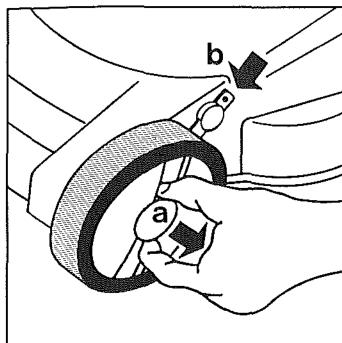
### N Innstilling av klippehøyde – 6.36 E

**Stopp motoren og vent til klipperkniven er stanset.**

Trykk inn knapp (a), trykk klipperen lett nedovar eller løft til ønsket klippehøyde (se anvisning b), slipp så knappen.

**Spesiell forberedelse av klipperhøyden ved plenlufting.**

Trykk inn knappen (a), trykk håndtaket (c) kraftig ned til det grå feltet kommer fram (b).




| | | |
|---|---|---|
| D Tabelle Schnitthöhen | 4.36 E | 4.32 E |
| NL Tabelle Maaihogte | 4.36 E | 4.32 E |
| F Tabelle Hauteur de coupe | 4.36 E | 4.32 E |
| I Tabelle l'altezzo di taglio | 4.36 E | 4.32 E |
| GB Tabelle Height adjustment | 4.36 E | 4.32 E |
| S Tabelle Klipphojden | 4.36 E | 4.32 E |
| DK Tabelle Klippehøjde | 4.36 E | 4.32 E |
| N Tabelle Hoydeinstilling | 4.36 E | 4.32 E |
| ● | 6,2 cm | 5,2 cm |
| ●● | 5,0 cm | 4,0 cm |
| ●●● | 4,0 cm | 2,8 cm |
| ●●●● | 3,0 cm | 1,8 cm |
| ●●●●● | 2,4 cm | – |

## (D) Schnitthöhe einstellen 4.36 E / 4.32 E

**Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug.**
Mäher am Griffholm leicht anheben oder absenken. **Knopf a** herausziehen. In gewünschter Schnitthöhe (siehe **Anzeige b**) einrasten lassen.
Die Räder müssen auf gleicher Höhe stehen.

## (F) Réglage de hauteur de coupe – 4.36 E / 4.32 E

**Uniquement après arrêt du moteur et de la lame.**
Soulever légèrement la tondeuse par le guidon, ou l'abaisser. Tirer su **le bouton** noir se trouvant au milieu des roues sur le côte gauche de la tondeuse. Laisser enclencher les roues à la hauteur choisie (voir croquis).
Les roues doivent se trouver à la même hauteur.

## (GB) Use of height adjustment – 4.36 E / 4.32 E

**Only when mower is stationary and rotating blade has come to complete standstill.**
Hold mower by handle grip fitted on the rear of the chassis and lift slightly. Pull out black **knob a** in the centre of left-hand wheels at the rear. Hold knob and push wheel upwards or downwards allowing knob to engage into one of the position holes as required (follow indicator to determine cutting height).
Proceed with left-hand wheel at front of chassis in the same way.

## (DK) Indstilling af klippehøjde – 4.36 E / 4.32 E

**Stands motoren og vent til kniven erstoppet.**
Løft eller sænk klipperen lidt ved hjælp af håndtaget. Træk den **sorte knap** i midten af hjulene ud på den venstre side af klipperen. Lad knappen gå ind i ønsket snithøjde (se mærkerne).
Hjulene skai all være justeret til samme højde.

## (NL) Instellen van de maaihoogte – 4.36 E / 4.32 E

**Alleen bij uitgeschakelde motor en stilstaand mes.**
Maaier optillen of laten zakken, nadat men de zwarte **knop a** in het midden van het linkerwiel van de maaier uitgetrokken heeft. Op de gewenste maaihoogte (zie aanwijzing) vastzetten.
De wielen dienen allen op gelijke hoogte ingesteld te worden.

## (I) Regolate l'altezza di taglio – 4.36 E / 4.32 E

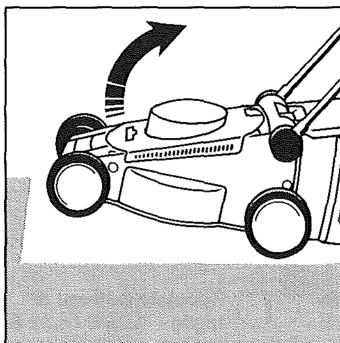
**Solo a motore spento e lame ferme terme.**
Sollevare o abbassare leggermente il tosaerba mediante l'apposita impugnatura. Estrarre il pomolo nero situato in mezzo alle ruote di sinistra del tosaerba. Scegliere l'altezza di taglio desiderata (vedi indicator) e lasciar incastrare.
Le ruote devono essere regolate alla stessa altezza.

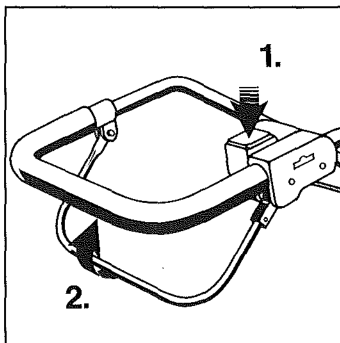
## (S) Inställning av klipphöjden – 4.36 E / 4.32 E

**Stäng av motorn och avvakta tills kniven stannat.**
Inställning görs för varje hjulpar. Drag ut den **svarta knappen,** som sitter i mitten av hjulen på klipparens vänstra sida. Höj eller sänk klipparen och ställ in önskad höjd. (Höjdavläsning görs på skalan).

## (N) Høydeinstilling 4.36 E / 4.32 E

**Stopp motoren og vent til klipperkniven er stanset.**
Løft klipperen i håndtaket bak på klipperpannen. Trekk ut den **sorte knappen** i senter av det bakre venstre hjulet. Hold knappen og skyv hjulet opp eller ned for å oppnå den ønskede klippehøyden (Bruk merkingen som angir de forskjellige høydene). Fortsett med venstre framhjul på samme måten.
Alle hjul må justeres til samme hoyde.






**D** **Mäher einschalten**

Mäher auf ebener Fläche einschalten. Nicht im hohen Gras – hier notfalls leicht nach hinten kippen (s. Abb.).

**Motor ein**
1. Knopf drücken und halten.
2. Hebel anziehen, Knopf loslassen.

**Motor aus**
Hebel freigeben.

**F** **Mise en route de la tondeuse**

Mettre le moteur en marche quand la tondeuse se trouve sur une surface plane. Dans de l'herbe haute, appuyer légèrement sur le manche (voir ill.).

**Mise en marche**
1. Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé.
2. Amenez la poignée vers le guidon et lâchez le bouton.

**Arrêt**
Lâchet la poignée.

**NL** **Maaier inschakelen**

Maaier op een glad oppervlak starten. Niet op hoog gras – hier desnoods licht kantelen (zie afb.).

**Motor aanzetten**
1. Knop indrukken en vasthouden.
2. Hefboom aantrekken, knop loslaten.

**Motor uitzetten**
Hefboom loslaten.

**I** **Avviare il tagliaerba**

Avviare la tosaerba su superficie piana. Possibilmente non nell'erba alta. In questo caso inclinare leggermente come risulta dalla figura.

**Avviare il tosaerba**
Avviare il tosaerba su una superficie piana, non con erba alta.

**Per avviare il motore**
1. Tener premuto il pulsante.
2. Tirare la leva e lasciare il pulsante.

**Per spegnere il motore**
Lasciare la leva.

**GB** **Starting**

Switch on motor with mower placed on level and firm ground, not in high grass – alternatively tilt slightly (see ill.).

**Switch-on motor**
1. Depress button and hold.
2. Lift up bar and release button.

**Switch-off motor**
Release bar.

**DK** **Start**

Start klipperen på et jævnt underlag, ikke i højt græs. Eventuelt tippes den lidt, som vist på tegningen.

**Start af motor**
1. Tryk ind og hold knappen.
2. Klem håndtaget mod styret og slip knappen.

**Stop af motor**
Slip håndtaget.

**S** **Start av klipparen**

Starta klipparen på jämnt underlag. I högt gräs tippas klipparen lätt bakåt.

**Start av motorn**
1. Håll knapen intryckt.
2. Fatta handtaget och släpp knappen.

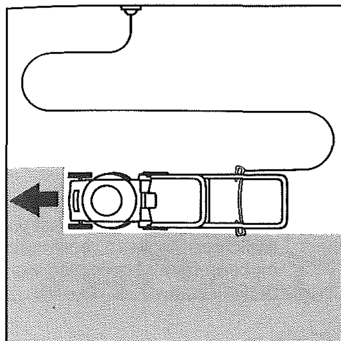
**Stopp av motor**
Släpp handtaget.

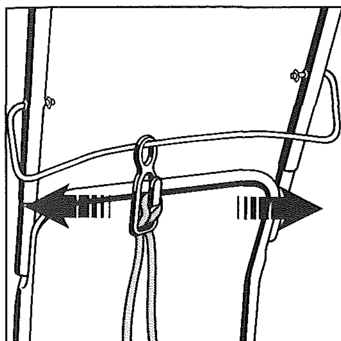
**N** **Start**

Start klipperen på et jevnt underlag, ikke i høyt gress. Eventuelt tippes den litt som vist på tegningen.

**Start av motorn**
1. Trykk in og hold knappen.
2. Klem håndtaket mot styret og slipp knappen.

**Stopp av motorn**
Slipp håndtaket.





**(D) Mähen**

**Das Kabel wird beim Mähen auf der bereits geschnittenen Fläche hinterhergezogen.**
**Grundregel:**
**Legen Sie das Kabel stets sicher auf Terrasse, Wege oder das bereits geschnittene Gras.**

**Wenden**
Die Kabelführung ermöglicht beim Wenden ein leichtes Umlegen des Stromkabels. Das Wenden des Mähers sollte auf der bereits geschnittenen Rasenfläche erfolgen.

**(NL) Maaien**

**De kabel moet bij het maaien achter de machine getrokken worden.**
**Grondregel:**
**Leg de kabel steeds veilig neer op terrassen, paden, of op het reeds gemaaide gras.**

**Keren**
De kabelhouder maakt een gemakkelijk verleggen van de kabel mogelijk. Het keren van de machine moet op het reeds gemaaide plaatsvinden.

**(F) Tondre**

**Tirer le câble derrière soi en tondant.**
**Règle générale:**
**Toujours poser le câble sur une terrasse, dans un chemin ou sur une partie de la pelouse déjà tondue.**

**Tourner**
Le fixe-câble au guidon permet de faire passer facilement le vâble de l'un côte à l'autre. Faites demi-tour avec la tondeuse sur une partie déjà tondue.

**(I) Tagliare**

**Durante la tosatura si fa seguire il cavo.**
**Regolage fondamentale:**
**Mettete sempre il cavo in maniera sicura sul terrazzo, sul sentiero o sull'erba già tosata.**

**Effettuare una svolta**
Voltando l'attrezzo portacavo facilita lo spostamento del cavo. Si dovrebbe voltare la tosaerba sulta superficie già tosata.

**(GB) Mowing**

**Always let cable trail on the cut side of the lawn.**
**Cable guidance:**
**Place the cable firmly off the lawn or on the already cut side of the lawn when starting to mow.**

**Turning**
The cable relief holder enables you to move the cable from one side of the handle frame to the other. Thus you ensure that the cable always trails on the ride of the lawn already cut—and not in front of the machine.

**(S) Klippning**

**Vid klippning läggs sladden alltid på den redan klippta ytan.**
**Tack vare den automatiska sladdföraren lägger sig sladden vid vändningar automatiskt på rätt sida av handtaget.**
Vändning av klipparen sker på den redan klippta gräsytan.

**Vändning av gräsklipparen**
Sladdhållaren möjiliggör strömledningens överföring från höger sida på styrets överdel till vänster sida och tvärtom, då vändning av klipparen sker. Gräsklipparen borde vändas på gräsmatta som reda är klippt.

**(DK) Klipning**

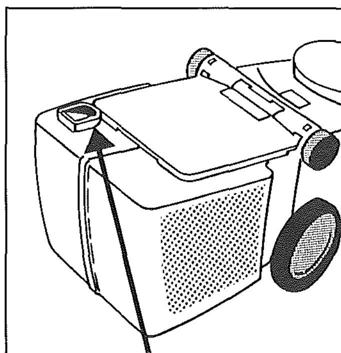
**Under klipning skal kablet altid ligge på den klippede del af plænen.**
**Grundregel:**
**Læg altid kablet sikkert på din terrasse, vej eller på den allerede klippede del af plænen.**

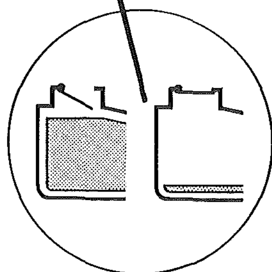
**Vendingen**
Ledningsholderen multiggør ved vending, at kablet let flytter sig fra side til side. Vendingen skal foretages på den klippede græsflade.

**(N) Klipping**

**Under klipping skal ledningen alltid ligge på den klippede del av plenen.**
**Grunnregel:**
**Legg ledningen på an terrasse, vei eller på den del av plenen som er klippet. Ledningen må ikke ligge der det skal klippes.**

**Snuing**
Ledningsholderen gjør det mulig å flytte ledningen fra den ene siden av styret til den andre. Klipperen snus på den del av plenen som nettopp er klippet.





D

**Fangkorb entleeren**

**Modelle mit Füllstandsanzeige**

- Füllstandsanzeige: Ist der Fangkorb gefüllt, senkt sich die Klappe (s. Abb.).
- Für eine einwandfreie Funktion, Löcher unter der Füllstandsanzeige im Fangkorb regelmäßig mit Handfeger reinigen.

F

**Vider le bac récolteur**

**Modèles avec indicateur du niveau de remplissage**

- Indicateur de remplissage: Le clappet s'abaisse l'orsque le bac est plein.
- Pour assurer un fonctionnement impeccable, nettoyez regulièrement avec une petite brosse à main les orifices sous l'indicateur de remplissage.

GB

**Emptying of Grassbox**

- Box Filling Indicator: the flap drops down when grassbox is full.
- To ensure proper functioning of the indicator it is important that the grilles below are kept clean using a hand brush.

DK

**Tømning af grassfangkurv**

**Modeller med indikator for græsmængde**

- Indikator: Når græsfangkurven er fyldt, er klappen sænket ned (se billede).
- For at sikre en korrekt funktion, skal hullerne under indikatoren i græsfangkurven gøres regelmæssigt ren. (F. eks. med en håndkost.)

NL

**Grasvangbak legen**

**Modellen met vulindicator**

- Vulindicator: als de vangbak gevuld is valt het klepje naar beneden (zie afb.).
- Zodat het goed funktioneert, meten de gaatjes onder het vulindicator-klepje regelmatig met een borstel gereinigd worden.

I

**Svuotamento del cesto**

**Modelli con indicatore di pieno carico**

- Indicatore di pieno carico: quando il cesto è pieno il deflettore si abbassa.
- Per una buona funzionalità mantenere pulito l'indicatore ed i fori sottostanti con una scopetta.

S

**Tömning av uppsamlaren**

**Modeller med mätars för fyllnadsnivån i uppsamlaren.**

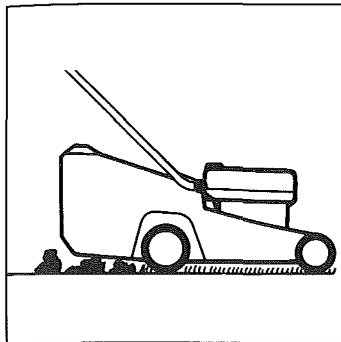
- Nivåmätare: När uppsamlaren är full sänks luckan (se fig.).
- För att mätaren skall fungera klanderfritt bör hålen under nivåmätare regelbundet göras rent med t. ex. en liten borste.

N

**Tømming av oppsamler**

**Modeller med oppsamlingsmåling**

- Oppsamlingsmåling: Når oppsamleren er full, senker platen seg (se bilde).
- For at måleren skal fungere, rengjør hullet under måleren regelmessig.



(D)

**Fangkorb-Entleerungs-zeitpunkt**

Der Fangkorb nimmt kein Gras mehr auf, wenn hinter dem Gerät geschnittenes Gras liegenbleibt.

**Achtung!** Bei Verstopfungen im Mähraum vor dem Reinigungsvorgang Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

(NL)

**Het leegmaken van de vangkorf wanneer:**

De vangkorf geen gras meer opneemt en wanneer het gemaaide gras blijft liggen.

**Opgepast!** Bij verstopping van het windkanaal de stekker uit het stopkontakt trekken voordat u het windkanaal schoonmaakt.

(F)

**Indication pour vider le bac récolteur**

Le bac récolteur est plein lorsque l'herbe coupée se pose derrière la tondeuse.

**Avant d'y procéder, retirer la fiche de la prise de courant.**

(I)

**Svuotamento del cesto**

Il cesto è da svuotare quando l'erba non viene più raccolta e resta sul terreno.

**Prima estrarre assolutamente la presa della corrente.**

(GB)

**Emptying of Grassbox**

The grassbox is full and should be emptied as soon as grass clippings remain uncollected on the ground behind your mower.

**Note: Disconnect electricity by unplugging cable at the socket-before proceeding.**

(S)

**Tömning av gräsuppsamlaren**

När gräset blir liggande efter gräsklipparen är det dags att tömma uppsamlaren.

**Drag ur väggkontakten före varje underhålls- eller rengöringsarbete.**

(DK)

**Opsamlingskurvens tømningstidspunkt**

Kurven er fyldt op, når det snittede græs bliver liggende efter plæneklipperen.

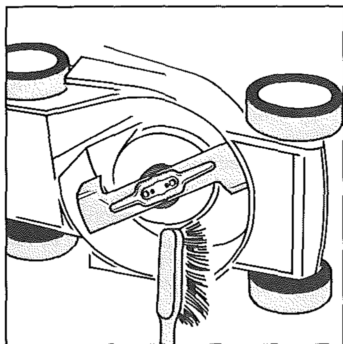
**Netstikket skal fjernes før alle vedligeholdelses og rengøringsarbejder.**

(N)

**Oppsamler – tømmetidspunkt.**

Oppsamleren samler ikke opp mere gress når det blir liggende avklippet gress etter klipperen.

**Før vedlikehold og rengjøring skal alltid veggkontakten tas ut.**



(D) Reinigung

**Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.**

**Vorsicht! Nicht an laufende Schneiden greifen!**

Nach jedem Mähen reinigen Sie bitte den Mäher mit einem Handfeger.

**Keinesfalls mit Wasser abspritzen. Den Mäher im trockenen Raum aufbewahren.**

(NL)

**Eerst de stekker uit het stopcontact trekken.**

**Voorzichtig! Niet bij scherpe delen vastpakken.**

Na iedere maaibeurt moet de maaier met een handveger schoongemaakt worden.

**In geen geval met water schoonspuiten. De maaier in een droge ruimte opbergen.**

(F)

**Avant d'y procéder, retirer la fiche de la prise de courant.**

**Prudence! Ne jamais toucher les couteaux encore en mouvement!**

Nettoyer la tondeuse avec une brosse ou un chiffon après chaque tonte.

**Ne jamais nettoyer la tondeuse au jet d'au. Remiser la tondeuse dans un endroit sec.**

(I)

**Prima estrarre assolutamente la presa della corrente.**

**Attenzione! non toccare le lame rotanti! Attendere il fermo.**

Dopo ogni tosatura abbiate l'avvertenza di pulire la tosaerba con uno straccio oppure con uno scopino.

**In nessun caso usare acqua! Tenere il tosaerba in ambiente asciutto.**

(GB)

**Note: Disconnect electricity by unplugging cable at the socket before proceeding.**

**Attention! Keep hands clear of moving blade.**

Clean mower thoroughly after each mowing with cloth or brush.

**Do not spray with water. Keep mower in a dry room.**

(S)

**Drag ur väggkontakten före varje underhålls- eller rengöringsarbete.**

**Varning! Rör aldrig kniven när den snurrar!**

Efter varje klippning rengöres klipparen med en trasa eller borste.

**Spola aldrig rent med vatten. Förvaring skall ske i torrt utrymme.**

(DK)

**Netstikket skal fjernes før alle vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.**
**Advarsel! Rør aldrig ved roterende knive!**

Efter hver klipning skal klipperen renses med en klud eller børste.

**Skyl aldrig klipperen ren med vand. Opbevaring skal ske på et tørt sted.**

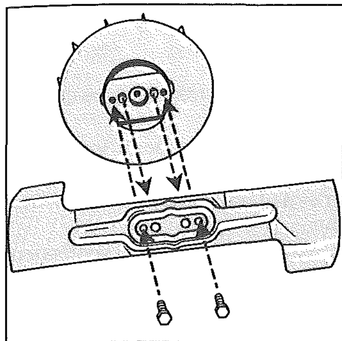
(N)

**Før vedlikehold og rengjøring skal alltid veggkontakten tas ut.**

**Advarsel! Ikke grip tak i roterende kniv!**

Etter hver klipping skal klipperen rengjøres med en børste og/eller fille.

**Spyl aldri vann på klipperen, og oppbevar den på et tørt sted.**



## (D) Messerwechsel

**Bei allen Arbeiten an Messern, Kupplung und Messerbalken zunächst den Netzstecker ziehen und Schutzhandschuhe tragen.**
**Vorsicht, nicht an laufende Schneiden greifen!"**
Messerwechsel entsprechend der Abb. mit 10-mm-Schlüssel wechseln. Ersatzmesser für 36er Modelle = Vi 36 N; für 32er Modelle = Vi 32 N.
Anzugsmoment der Schrauben 8–10 Nm.
Führen Sie diese Arbeiten besonders sorgfältig durch. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
**Achtung! Messernachschleifen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da Unwuchtprüfung entsprechend den Sicherheitsbestimmungen vorgenommen werden muß.**

## (NL) Het verwisselen van de messen:

**Bij werkzaamheden aan de messen, de koppeling en de mesbalken eerst de stekker uit het stopkontakt trekken en ter bescherming handschoenen dragen.**
Het verwisselen van de messen, zoals op de afbeelding, met een 10 mm sleutel. Nieuwe messen voor de 36er Modellen = Vi 36 N en voor de 32er Modellen = VI 32 N.
Aantrekkoppel van de bouten 8 tot 10 Nm.
Deze werkzaamheden moeten zeer zorgvuldig worden uitgevoerd. Alleen originele onderdelen gebruiken.
**Let op! Het naslijpen van de messen altijd door een vakman laten uitvoeren, daar voor dit soort werkzaamheden de veiligheidsvoorschriften in acht genomen dienen te worden.**

## (F) Remplacement des couteaux

**Avant toute opération aux couteaux, accouplement ou porte-couteaux, retirer la prise de courant et mettre de gants de protection.**
Changez les couteaux comme figuré, en employant la clé de 10 mm. Couteaux de rechange pour Modèles 36 = Vi 36 N; pour Modèles 32 = Vi 32 N.
La force dynamométrique de la vis de 8 á 10 Nm.
Effectuez ces opérations très soigneusement. N'employez que des pièces de rechange d'origine.
**Attention! Faites toujours affûter les couteaux par un atelier agrée, étant donné que la vérification du déséquilibre doit s'effectuer selon les normes de sécurité.**

## (I) Come cambiare la lama

**Prima di cambiare la lama o aggiustare l'accoppiamento o il portalama, è assolutamente necessario levare la spina dalla presa di corrente e mettere i guanti di sicurezza.**
Effettuare lo scambio della lama tramite la chiave da 10 mm, come dimostrato nell'illustrazione. Lama di ricambio per Modelli 36 = Vi 36 N; per Modelli 32 = Vi 32 N.
Tensione di serraggio del bullone da 8 a 10 Nm.
Si prega di effettuare tali lavori con la massima accuratezza. Usare solamente pezzi di ricambio originali.
**Attenzione! Fare affilare la lama solamente in un'officina specializzata, poiché si dovrà effettuare pure la verifica di squilibrio meccanico secondo le norme di sicurezza vigenti.**

## (GB) Change of cutter blade

**Note: always disconnect mains supply and wear protective gloves before undertaking any work at the cutter blades, cutter bar and blade coupling.**
Change cutter blade using 10 mm spanner as illustrated. Replacement blade for 36 series = Vi 36 N; for 32 series = Vi 32 N.
Torque wrench setting for screws 8–10 Nm.
Take care to carry out this work thoroughly. Use original spare parts only.
**NOTE! Sharpening of blades should be done by an approved service centre as the correct balance of the blade after sharpening is very important and ought to be checked by an expert.**

## (S) Knivbyte

**Vid alla arbeten med knivarna, kopplingen och knivbalken skall nätsladden dras ut och skyddshandskar användas.**
Knivbyte enligt fig. med hjälp av 10 mm nyckel. Reservkniv för 36-modellerna = Vi 36 N för 32-modellerna = Vi 32 N.
Åtdragningsmoment 8 till 10 Nm.
Var noggrann vid dessa arbeten. Använd endast originaldelar.
**Observera! Slipning av kniven bör överlåtas till fackmann, så att knivbalansen kan kontrolleras.**

## (DK) Knivskift

**af stikkontakten først, og der skal benyttes sikkerhedshandsker.**
Knivskift sker som vist på afbildningen med en 10 mm nøgle. Nye knive til Model 36 = Vi 36 N; til Model 32 = Vi 32 N.
Skruernes tilspændingsmoment 8–10 Nm.
Dete arbejde skal udføres særligt omhyggeligt. Anvend kun originale reservedele.
**BEMÆRK! Efterslibning af knive bør altid kun foretages af et autoriseret værksted for at overholde de gældene sikkerhedsbestemmelser, idet knivbjælken pånу skal fabalanceres.**

## (N) Skifting av kniv

**Ved alt arbeid med kniv og knivbjelke husk å ta ut støpselet og ha på arbeidshansker.**
Ved skifte av kniv bruk 10 mm nøkkel. Reservekniv for 36 modellene = Vi 36 N; for 32 modellene = Vi 32 N.
Tiltrekkingsmomemnt for skruen 8–10 Nm.
Utfør dette arbeidet spesielt nøyaktig. Brug kun originale reservedeler.
**Advarsel!**
La alltid et verksted gjøre jobben med å etterslipe kniven, da den etter sikkerhetsbestemmelse skal testes for evnt. ubalanse.

## - Wartung - De verzorging - Entretien - Manutenzione -
## - Maintenance - Underhåll - Pasning - Vedlikehold -

### D

**Lagerung im Winter**

Nach jeder Mähsaison soll der Mäher gründlich gereinigt werden.

**Niemals den Mäher mit Wasser abspritzen oder in feuchten Räumen lagern.**

Lassen Sie Ihren Mäher im Herbst von einer WOLF-Kundendienstwerkstatt nachsehen.

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

### NL

**Stalling tijdens de winter:**

Na het maaiseizoen moet de maaimachine grondig schoongemaakt worden.

**Nooit de maaier met water afspuiten of in vochtige ruimten opbergen.**

Laat uw maaier in de herft nakijken bij een WOLF Service Centrum.

Veranderingen op technische gronden voorbehouden.

### F

**Remiser la tondeuse pour l'hiver:**

Après la saison, nettoyer la tondeuse á fond.

**Ne jamais nettoyer la tondeuse au jet d'eau et ne la remiser que dans un endroit sec.**

Faire réviser la tondeuse dès l'automne par une station-service WOLF agréée.

Tous droits de modifications techniques réserveś.

### I

**Accantonamento durante l'inverno:**

Terminata la stagione si dorvrà pulire accuratamente la tosaerba.

**Mai spruzzare la tosaerba con acqua, nè collocarla in ambienti umidi.**

Fate controllare in autunno il Vs. tosaerba da un'officina di assistenza clienti.

Salvo variazioni tecniche.

### GB

**Winter Storage:**

Clean mower thoroughly before storing away. Protect all metal parts against rust and corrosion by treating them with a rust-protecting solution. Wheel axles should be oiled and adjusted.

**Never spray mower with water and do not store it in a wet or humid place.**

Have your mower thoroughly checked once a year by an approved Service Centre.

We reserve the right to change any technical specifications at our discretion.

### S

**Vinterförvaring:**

Efter klippsäsongen skall maskinen göras rent ordentligt.

**Spola aldrig klipparen med vatten. Förvara den aldrig i fuktigt utrymme.**

Vi rekommenderar att maskinen lämnas för översyn hos en verkstad på hösten. När våren sedan kommer är den klar för användning meddetsamma.

Rätten till tekniska förändringar förbehålles.

### DK

**Vinteropbevaring:**

Efter klippesæsonen skal maskinen renses grundligt.

**Sprøjt aldrig klipperen med vand og opbevar den altid på et tørt sted.**

Vi anbefaler at maskinen leveres til ettersyn pa et verksted om høsten, slik at når våren kommer, er den klar for bruk med det samme.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

### N

**Vinteroppbevaring:**

Etter klippesesongen skal maskinen gjøres ordentlig ren.

**Spyl aldri klipperen med vann, og oppbevar den alltid på et tørt sted.**

Lad din klipper efterse af et WOLF serviceværksted i efteråret efter græsklippesæsonen.

Retten til tekniske forandringer forbeholdes.

## (D) Beseitigung von Störungen

**Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise auf Seite 6 und 7.**

| Fehler: | Gründe: | Abhilfe: |
|---|---|---|
| Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes: | Messerbalken schadhaft durch Auftreffen auf feste Gegenstände. | Schadhafte Teile auswechseln, Nur WOLF Originalersatzteile verwenden. |
| | Messerbalken in der Befestigung am Lüfter gelöst. | Messerbefestigungsschrauben mit 10-mm-Schlüssel fest anziehen. |
| Motor läuft nicht: | Kein Strom am Gerät. | Kabel, Leitung und Sicherung überprüfen. |
| | Kabelschaden. Bei versehentlichem Durchschneiden des Kabels schlägt selbst bei richtiger Absicherung (10 Amp.) nicht immer die Sicherung durch. Bitte deshalb vorsichtshalber an- oder durchgeschnittenes Kabel niemals berühren, ehe der Stecker aus der Steckdose gezogen ist. | Durch Kundendienstwerkstatt Kabel reparieren lassen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken. |
| Schlechte Mäh-Leistung. | Messer stumpf. | Messer auswechseln. |
| Schlechte Fang-Leistung | Messer stumpf oder Fangkorb verstopft. | Messer auswechseln und/oder Fangkorb reinigen. |

**Alle sonstigen Störungen bitte von Kundendienstwerkstatt beheben lassen.**

## (NL) Opheffen van storingen

**Let U a.u.b. op de volgende punten. Bladzijde 8. Het behoedt U voor schade.**

| Fout: | Oorzaak: | Opheffen door: |
|---|---|---|
| Onrustig lopen, sterk vibreren van de machine: | Messenbalk beschadigd door het raken van vaste voorwerpen. | Vernieuwen van beschadigde delen. Alleen originele schroeven gebruiken. |
| | De messenbalk zit los. | De mesbout met een 10 mm sleutel vastdraaien. |
| Motor loopt niet: | Machine krijgt geen stroom. | Kontroleren van kabel, leiding en zekering (Eerst stekker uit stopcontact trekken!). |
| | Kabelschade. Bij het per ongeluk doorsnijden van de kabel slaat, zelfs bij een juiste zekering (10 Ah.), niet altijd de zekering door. Daarom voorzichtigheidshalve nooit de aanof doorgesneden kabel aanraken voordat de stekker uit het stopcontact getrokken is. | Kabel door vakman laten repareren. Het is levensgevaarlijk zelf de kabel met isolatieband te repareren. |
| Slechte maai-prestatie | Messen bot | Messen vervangen |
| Slechte vang-prestatie | Messen bot of vangkorf verstopt | Messen vervangen en/of vangkorf schoonmaken |

**Alle andere storingen moeten door onze servicewerkplaatsen opgeheven worden.**

## (F) Comment remédier aux pannes

**Pour votre sécurité et celle des autres, ainsi que pour la préservation de votre tondeuse, respectez ces quelques conseils. Page 8.**

| Panne: | Causes possibles: | Remèdes: |
|---|---|---|
| Fortes vibrations de la tondeuse: | Les couteaux ou le porte-couteaux ont été abîmés par un objet dur. | Remplacer les pièces abîmées. Employer des boulons d'origine. |
| | Le couteau s'est détaché. | Resserrer la vis d'isolation. Au besoin remplacer la vis d'isolation et le ressort d'entraînement. |
| Le moteur ne tourne pas: | Pas de courant au moteur. | Vérifier câble et fusibles. |
| | Le câble a été touché par le couteau et il n'est entièrement sectionné. Attention: ne touchez jamais au câble avant de l'avoir retiré de la prise. | Faire revulcaniser votre câble. Ne pas réparer avec de la toile isolante. |
| La tondeuse coupe mal. | Lame émoussée. | Remplacer le couteau. |
| La tondeuse récolte mal. | Lame émoussée on le bac de ramassage est bouché. | Remplacer le couteau et/ou nettoyer le bag. |

**Toute autre panne doit être réparée par une station-service WOLF.**

## (I) Eliminazione di guasti

**Vogliate osservare i seguenti punti: Vi preserveranno dai danni. Parte 9.**

| Difetti: | Causa: | Rimedi: |
|---|---|---|
| Corsa irregolare, forti vibrazioni dell'attrezzo: | La lama o il portalame è avariato per aver urtato un ostacolo. | Cambiare i pezzi avariati. Usare sempre viti originali. |
| | Il portalame si è allentato nel suo bloccaggio al motore. | Serrare saldamente la vite isolante, cambiare eventualmente la vite isolante e la molla di trascinamento. |
| Il motore non funziona: | Manca la corrente all'attrezzo. | Controllare il cavo ed il fusibile. |
| | Cavo guasto! Perfino con il fusibile (10 Amp) non sempre la valvola salta, se per errore si tagliea il cavo. Perciò abbiate cura – per precauzione – di non toccare mail il cavo tagliato, prima che la spina non sia stata estratta dalla presa. | Fare reparare il vavo da uno specialista. E'periocoloso riparare da sè il cavo con un nastro isolante. |
| Cattivo taglio | Lame non affilate | Cambiare lame |
| Cattiva raccolta | Lame non affilate o raccolgierba pieno | Cambiare lame e/o pulire il raccoglierba |

**Preghiamo di far eliminare tutti gli altri disturbi dal servizio assistenza clienti.**

## (GB) Possible faults – and how to remedy

**Read this before use. Page 9.**

| Fault: | Reasons: | Remedy: |
|---|---|---|
| Uneven running or vibration: | Cutter blades may be blunt or damaged. Blade coupling may be damaged. | Replace cutter blades. Replace coupling. Use only original WOLF-Spares. Tighten nuts/bolts. |
| | Cutter bar loose on cooling disc. | Tighten cutter bar bolt firmly with 10 mm spanner. |
| Motor does not start: | No current. | Check wire connections of cable in plug and fuse. |
| | Damaged cable. 10 Amp. fuse may not blow even if cable has been accidentally cut. Therefore never touch bare cable end before disconnected from the mains. | |
| Poor cutting performance | Blund blade | Change blade |
| Poor grass collection | Blund blade or grassbox grilles blokket. | Change blade and/or clean inside of grassbox. |

**All other faults should be dealt with by an authorized service centre.**

## (S) Felsökningsschema

**Beakta följande säkerhetsanvisningar så undgår du skador. Sida 10.**

| Fel.: | Orsak: | Åtgärd: |
|---|---|---|
| Öjämn gång, kraftiga vibrationer i maskinen. | Knivbalk skadad p.g.a. att ha träffat hårt föremål. | Skadade delar bytes. Använd endast WOLF originalreservdelar. |
| | Knivbalken har lossnat i fastsättningen vid fläkten. | Drag åt fastsättningsskruven med en 10 mm skruvnyckel. |
| Motorn startar ej. | Ingen ström till motorn. | Kontrollera sladd och säkring (propp). |
| | Skada på sladden. | Lämna sladden till serviceverkstad för reparation. |
| Dåligt klippresultat. | Slö kniv. | Byt kniv. |
| Dåligt uppsamlingsresultat. | Slö kniv eller förstoppad uppsamlare. | Byt kniv och/eller rengör uppsamlare |

**Vid andra fel skall närmaste serviceverkstad kontaktas.**

## (DK) Fejlsøgning

**Undgå ulykker – tag hensyn til følgende. Side 10**

| Fejl: | Årsag: | Afhjælpning: |
|---|---|---|
| Ujævn gang, kraftige vibrationer i maskinen: | Rotorkniv er skadet på grund af kollision med hård genstand. | Beskadigede dele udskiftes. Brug udelukkende WOLF originaldele. |
| | Knivbjælken har løsnet sig. | Knivbjælkens skrue spændes fast til med en 10 mm nøgle. |
| Motoren starter ikke: | Ingen strøm til motoren. | Kontroller kabel og sikringer. |
| | Kabelskade. Ved gennemskæring af kablet går sikringerne ikke altid. Lad derfor være med at undersøge kablet før stikproppen er trukket ud. | Lad et værksted reparere kablet, det må ikke repareres med isolerbånd. |
| Därlig klippeydelse | Defekte knive | Udskift knivene |
| Därlig opsamlingsevne | Defekte knive eller tilstoppet fangkurv | Udskift knivene og/eller rengør fangkurven |

**Ved alle øvrige fejl bør der rettes henvendelse til et WOLF værksted.**

## (N) Feilsøking

**Unngå ulykker, ta hensyn til følgende. Sida 11**

| Feil: | Årsak: | Løsning: |
|---|---|---|
| Ujevn gang, kraftige vibrasjoner i maskinen. | Kniveller er skadet p.g.a. kollisjon med hard gjenstand. | Skadde deler battes. Bruk bare originaldeler. |
| | Knivbjelken løs i festet | Dra knivbjelken godt fast med 10 mm nøkkel |
| Motoren starter ikke. | Ingen strøm til motoren. | Kontroller ledning og sikringer. |
| | Strømbryteren i motoren kopler ikke riktig inn. Skade på ledningen. Ved gjennomskjœring av ledningen vil ikke sikringene alltid ryke. La derfor være å undersøke ledningen før veggkontakten er frakoplet. | Juster startsnoren. Som regel skal den forkortes. Undersøk om trekkfjæren i maskinen aktiveres av snoren (kjennes en lett motstand?). La et elektrisk verksted reparere ledningen. Det er ikke tillatt å reparere ledningen med isoleringsbånd. |

**Alle øvrige feil bør man overlate til et verksted.**



## Technische Daten
Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.



## Technische gegevens
Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden.



## Données techniques
Droits de modifications techniques réservés.



## Dati tecnici



## Technical Data
We reserve the right of technical changes.



## Tekniska Data
Förbehåll för tekniska förändringar.



## Tekniske data
Vi tager forbehold for tekniske ændringer.



## Tekniske data
Rett til forandringer av tekniske grunner forbeholdes.



## Tekniset tiedot

| | 2.32 E<br>4.32 E<br>6.32 E | 2.36 E<br>4.36 E<br>6.36 E |
|---|---|---|
| a | 130 cm | 140 cm |
| b | 96 cm | 98 cm |
| c | 37 cm | 40 cm |
| d | 73 cm | 86 cm |
| e | 36 cm | 36 cm |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | Schnitt-breite | Schnitthöhe (cm) | Chassis | Räder Ø mm | Motor | Spannung | Nenn-strom | Leistung | Schutzart | Drehzahl min-1 | Kondensator | Gewicht |
| NL | Maai-breedte | Maai-hoogte | Chassis | Wielen | Motor | Spanning | Verbruik | Vermogen | Beveili-gingscode | Toerental | Conden-sator | Gewicht |
| F | Largeur de coupe | Hauteurs de coupe | Châssis | Roues | Moteur | Tension | Courant nominal | Puissance | Code protection | Régime | Conden-sateur | Poids en ordre de marche |
| I | Larghezza di taglio | Altezza di taglio | Chassis | Ruote | Motore | Tensione | Corrente normale | Potenza | | n. giri | Conden-satore | Peso |
| GB | Cutting width | Cutting height | Chassis/ Deck | Wheels | Motor | Voltage | Amperage | Perfor-manche | | R.P.M. | Conden-sator | Weight |
| S | Klipp-bredd | Klipp-höjder | Chassis | Hjul | Motor | Spänning | Märkström | Effekt | Skydds-kod | Varvtal | Konden-sator | Vikt |
| DK | Klippe-bredde | Klippe-højde | Chassis | Hjul | Motor | Volt | Ampere | Effekt | Beskyttel-seskode | Omdr./min. | Konden-sator | Vægt |
| N | Klippe-bredde | Klippe høyde | Klipper-panne | Hjul | Motor | Volt | Ampere | Effekt | Beskyttel-seskode | Omdr. pr. min. | Konden-sator | Vekt |
| SF | Leikkuu-leveys | Leikkuu-korkeudet | Runko | Pyörät | Moottori | Jännite | Nimellis-virta | Teho | | Kierrosluku | Konden-saattori | Paino |
| **2.32 E** | 32 cm | 1,8/2,8/4/5,2 | Kunstst. | 130/150 | | 230 V | 4,0 A | 700 W | IPOO | 2.950 | 10 µF | 13 kg |
| **2.32 E** | 32 cm | 1,8/2,8/4/5,2 | Kunstst. | 130/150 | | 230 V | 4,0 A | 800 W | IPOO | 2.950 | 10 µF | 13 kg |
| **4.32 E** | 32 cm | 1,8/2,8/4/5,2 | Kunstst. | 130/150 | | 230 V | 5,0 A | 1.000 W | IPOO | 2.950 | 10 µF | 13 kg |
| **6.32 E** | 32 cm | 1,8/2,8/4/5,2 | Kunstst. | 130/150 | | 230 V | 5,2 A | 1.100 W | IPOO | 2.950 | 10 µF | 13 kg |
| **2.36 E** | 36 cm | 2,4/3/4/5/6,2 | Kunstst. | 150/170 | | 230 V | 5,0 A | 1.000 W | IPOO | 2.970 | 10 µF | 16 kg |
| **4.36 E** | 36 cm | 2,4/3/4/5/6,2 | Kunstst. | 150/170 | | 230 V | 5,5 A | 1.200 W | IPOO | 2.970 | 10 µF | 16 kg |
| **6.36 E** | 36 cm | 2,4/3/4/5/6,2 | Kunstst. | 150/170 | | 230 V | 6,0 A | 1.300 W | IPOO | 2.970 | 10 µF | 16,4 kg |

WOLF Geräte

# Übereinstimmungsbescheinigung

Der Unterzeichnete **Behner, Hubert, c/o WOLF-Geräte GmbH Vertriebsgesellschaft KG, 57517 Betzdorf/Sieg** bestätigt, daß der Rasenmäher
Name, Vorname, Anschrift

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1. Bauart | **Elektromotor** | | | | | |
| 2. Fabrikmarke | **WOLF-Geräte** | | | | | |
| 3. Typ | **2.32 E** | **4.32 E** | **6.32 E** | **2.36 E** | **4.36 E** | **6.36 E** |
| 4. Serienidentifizierung | **4912** | **4932** | **4922** | **4906** | **4916** | **4936** |
| 5. Motor: – **Hersteller** | **Hanning ATB** | **Hanning ATB** | **Hanning ATB** | **Hanning ATB** | **Hanning ATB** | **Hanning ATB** |
| – Prüfdrehzahl in U/min. | | | | | | |

mit den Vorschriften der Richtlinie 84/538/EWG übereinstimmt.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Garantierter Schalleistungspegel in dB(A) | **87** | **87** | **87** | **90** | **90** | **90** |
| Art der Schneidevorrichtung | **Sichelmesser** | | | | | |
| Schnittbreite in cm | **32** | **32** | **32** | **36** | **36** | **36** |
| Umdrehungsgeschwindigkeit der Schneidevorrichtung in U/min. | **2950** | **2950** | **2950** | **2970** | **2970** | **2970** |

Geschehen zu **Betzdorf,** **im August 1994** [Unterschrift] **Qualitätssicherung**
Datum — Unterschrift — Amtsbezeichnung

Lärmmessung, am Ohr des Bedieners, erfolgte in Anlehnung an DIN 45635 Teil 58 (Lärmmessung an Maschinen)

| **Gerät:** | **Lp in dB(A)** |
|---|---|
| 2.32 E | 74 |
| 4.32 E, 6.32 E | 75 |
| 2.36 E, 4.36 E, 6.36 E | 77 |

Schwingungen am Führungsholm:
Elektrorasenmäher $a_{hw} = 4\ m/s^2$

Gemessen nach prEN 1033, mit Bedienperson, Ersatzuntergrund und Maschineneinstellung nach prEN 836.

(D) EG-Konformitätserklärung
(NL) EG-Conformiteitsverklaring
(F) Déclaration de conformité pour la CEE
(I) Dichiarazione CE di Conformità
(GB) EC Declaration of Conformity
(S) EG-konformitetsintyg
(DK) EF-overensstemmelseserklæring
(N) EF-konformitetserklæring




**WOLF-Geräte GmbH, Vertriebsgesellschaft KG, Industriestr., D-57518 Betzdorf**

bestätigt, daß die Rasenmäher
verklaart dat de maaimachinen
certifie que les tondeuses à gazon
conferma che le rasaerba
certifies that the lawnmowers
bekräftar att gräsklipparen
bekræfter, at plæneklipperne
bekrefter at gressklipperen

| (D) Typ<br>(NL) Type<br>(F) Type<br>(I) Tipo | Modellnummer<br>Modelnummer<br>n° de modèle<br>modello numero | (D) Typ<br>(F) Type<br>(I) Tipo | Modellnummer<br>n° de modèle<br>modello numero | (S) Typ<br>(DK) Type<br>(N) Type | Modellnummer<br>Modelnummer<br>Modellnummer |
|---|---|---|---|---|---|
| **2.36 E** | **4906 000** | **2.36 E** | **4906 003** | **2.36 E** | **4906 004** |
| **2.32 E** | **4912 000** | **2.32 E** | **4912 003** | **2.32 E** | **4912 004** |
| **2.32 E** | **4912 080** | **2.32 E** | **4912 083** | **2.32 E** | **4912 084** |
| **4.36 E** | **4916 000** | **4.36 E** | **4916 003** | **4.36 E** | **4916 004** |
| **6.32 E** | **4922 000** | **6.32 E** | **4922 003** | **4.32 E** | **4932 004** |
| **4.32 E** | **4932 000** | **4.32 E** | **4932 003** | **6.36 E** | **4936 004** |
| **6.36 E** | **4936 000** | **6.36 E** | **4936 003** | | |

mit den harmonisierten EG-Richtlinien übereinstimmen:
met de voorschriften van de EG-richtlijnen overeenkomen:
sont conformes aux spécifications des directives suivantes:
è conforme alle direttive comunitarie CEE:
conform to the specifications of following directives:
överensstämmer med de harmoniserade EU-riktlinjerna:
er i overensstemmelse med de harmoniserede EF-direktiver:
stemmer overens med den harmoniserte EF rettningslinjene:

89/392/EWG 91/368/EWG Maschinen-Richtlinie und Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG
89/392/EEG 91/368/EEG Machine Richtlijn en laag-voltage richtlijnen 73/23 EEG
89/392/CEE 91/368/CEE Directive sur les machines et directive basse tension 73/23 CEE
89/392/CEE 91/368/CEE Direttiva sulle macchine e adoperare a bassa tensione 73/23 CEE
89/392/EEC 91/368/EEC Machine Directive and low voltage Directive 73/23 EEC
89/392/EWG 91/368/EWG maskinriktlinjer och lågspänningsdirektiv 73/23 EWG
89/392/EØF 91/368/EØF maskindirektiv og lavspaending-retningslinier 73/23 EØF
89/392/EØF 91/368/EØF maskinrettningslinje og lavspenningsretningslinjer 73/23 EØF

Betzdorf, den 19. Mai 1994

G. C. Wolf
Geschäftsführung

H. Weid
Entwicklungsleitung

D A CH

**Garantiebedingungen**

**Für den unten näher bezeichneten Zeitraum vom Kaufdatum an leistet WOLF-Geräte eine Herstellergarantie für eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck entsprechende Fehlerfreiheit.**

- **10 Jahre Garantie** für Material und Verarbeitung des Chassis.
- 3 Jahre Garantie für Material und Verarbeitung der wesentlichen Bauteile (Griffgestänge, Achsen, Räder, Schalter, Schnitthöheneinstellung, elektronische Bauelemente, Getriebe bei radangetriebenen Mähern).
- 1 Jahr Garantie für Benzinmotore
  3 Jahre Garantie für Elektromotore
- Recycling-Garantie

Die übernommene Garantie beschränkt sich inhaltlich nur auf die Beseitigung von Mängeln an dem gelieferten Gerät. Darüber hinausgehende Ansprüche jeder Art sind mit der Garantieübernahme nicht verbunden. Auftretende Fehler und Mängel werden durch unsere Vertragswerkstätten in Ihrer oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt.
Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, eigenmächtige Änderungen der Konstruktion oder den Einbau fremder Teile entstehen, sowie Wartungsarbeiten fallen nicht unter die Garantie. Natürlicher Verschleiß ist von der Garantieleistung ausgeschlossen.
**Jede Garantieleistung ist von der Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte abhängig.** Bewahren Sie diese bitte sorgfältig auf.

NL

**Garantie**

**De door de verkoper ingevulde garantiekaart zorgvuldig bewaren!** Voor de duur van 1 jaar vanaf de koopdatum geven wij volledige garantie voor een onberispelijk werken overeenkomstig het gebruiksdoel bij juiste behandeling en in achtneming van de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.

- Voor het chassis is deze termijn 10 jaar.
- Een waarborg van 3 jaar voor de vitale onderdelen zoals duwboom, assen, wielen, schakelaar, hoogteregeling, elektronische onderdelen, aandrijving voor de zelftrekkende modellen.
- 1 jaar waarborg op de benzinemotoren
- 3 jaar waarborg op de elektrisce motoren
- Voor alle niet bovenvermelde onderdelen geldt een waarborg van 1 jaar.

Optredende fouten en gebreken worden door onze **Regionale Service Centra** in uw omgeving of door ons zelf kosteloos opgeheven. Verdere aanspraken zijn uitgesloten.
Schade, die door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, het eigenmachtig veranderen van de constructie of het inbouwen van vreemde delen ontstaat, is van garantie uitgesloten.
**Elke aanspraak op garantie is alleen geldig bij overlegging van de garantiekaart.**
Eventuele transportschade dient U **niet bij ons,** maar direkt bij de verantwoordelijke vervoersonderneming (spoorwegen, expediteur) te melden, daar anders Uw aanspraken op vergoeding door die onderneming verloren gaan.

F B CH

**Conditions de garantie**

**WOLF-Geräte accorde une garantie couvrant les vices de matière ou de fabrication, selon l'avancement de la technique et pour l'usage auquel le produit est destiné, pour une période déterminée ci-après, courant à partir de la date de l'achat.**

- **une garantie 10 ans** pour le châssis, robuste et de haute qualité.
- une garantie de 3 ans, pour les éléments majeurs de construction (guidon, axes, roues, interrupteur, réglage de hauteur de coupe, éléments électroniques, traction pour les modéles autotractés)
- 1 an de garantie pour les moteurs à essence
- 3 ans de garantie pour les moteurs éectriques
- toutes les autres pièces, non citées ci-dessus, sont garanties 1 an.

La garantie se limite à l'elimination du défaut constate à la machine livrée.
Il ne sera fait droit à aucune autre prétention.
Elle sera assurée par l'atelier agréé le plus proche de chez vous ou par nousmêmes.
Les dégâts occasionnés par le non-respect du mode d'emploi, la modification de l'appareil ou l'utilisation de pièces autres que celles d'origine sont exclus de la garantie.
Sont également exclus de la garantie les travaux d'entretien ou l'usure naturelle de pièces.
La garantie ne peut être accordée que sur présentation de cette carte de garantie, dûment complétée.
Conservez-la soigneusement.

I CH

**Garanzia**

**Questa garanzia diventa operante dalla data di acquisto e solo se regolarmente compilata.**
**Questa garanzia resta presso l'acquirente e deve essere conservata con cura. Per la durata sottocitata diamo piena garanzia di buon funzionamento conforme allo scopo adatto, trattamento adeguato in osservazione scrupolosa delle indicazioni e delle istruzioni d'uso.**

- **10 anni** per materiale e lavorazione del robusto telaio
- 3 anni su materiale e lavorazione delle seguenti parti: impugnatura, assi, ruote, interruttori, dispositivo dell'alteza di taglio, parti elettroniche, ingranaggi per tosaerba semoventi
- 1 anno di garanzia per 1 motori a benzina
  3 anni di garanzia per i motori elettrici

La garanzia è limitata alla eliminazione di difetti dell'attrezzo. Altre pretese come sostituzioni o sconti non sono ammesse. Difetti o guasti vanno eliminati solo tramite le officine di assistenza da noi autorizzate. Le spese di trasporto sono a totale carico del compratore. Danni dovuti a naturale usura, utilizzo non idoneno, inosservanza delle istruzioni d'uso, manomissione della costruzione originale, montaggio di ricambi non originali sono esclusi da questa garanzia.
**Ogni diritto di garanzia dipende dalla presentazione di questa cartolina di controllo.**
Eventuali danni dovuti al trasporto vanno denunciati immediatamente allo spedizioniere e non a noi, altrimenti si perdono i diritti di risarcimento.

DK

**Service og reparation**

Serviceydelser og reklamationsbestemmelserne på dette værktøj er til enhver tid i overensstemmelse med dansk lovgivning.
Service og reparation uden beregning ydes inden for 12 måneder fra købsdato. På metalchassiset er garantien udvidet til 10 år (købsnota må fremlægges) under følgende forudsætninger:
- at den opstående defekt kan tilbageføres til konstruktions- eller materialefejl (normal slitage og misbrug kan ikke henføres herunder)
- at reparation ikke har været forsøgt udført af andre end BOSCH-organisationens service-personale
- at der ikke har været anvendt uoriginale forsats- eller indsatsværktøjer.

Serviceydelser uden beregning omfatter udskiftning af defekte dele samt arbejdsløn.
Værktøjet indleveres via Deres værktøjsforhandler eller indsendes franco til et aut. BOSCH serviceværksted for el- og trykluft-værktøj. Ved at anvende et af nedennævnte BOSCH SERVICE VÆRKSTEDER, sikrer De Dem en hurtig og korrekt reparation. Betalbare reparationer udføres efter standardtider som mulig gor fast pris opgivet på forhånd.

N

**Garanti**

Vær vennlig å ta godt vare på det av forhandleren utfylte garantikort. Vi følger kjøpslovens bestemmelser om to års reklamasjonsrett ved forbrukerkjøp. Garantien omfatter materiale og/eller fabrikasjonsfeil, og gjelder fra den opprinnelige kjøpsdato.
Eventuelle fabrikasjonsfeil repareres av våre serviceverksteder vederlagsfritt. Skader forårsaket av slurv eller dårlig vedlikehold, dekkes ikke på garanti.
Garantien gjelder bare når utfylt garantikort eller kjøpskvittering foreligger. Eventuelle transportskader dekkes ikke på garantien, men skal omgående meldes til transportøren.

S

**Garanti**

**Wolf-Geräte lämnar garanti enligt nedanstående:**

- **10 års** garanti på chassit, omfattande såväl material- som fabrikationsfel.
- 3 års garanti täckande material- eller fabrikationsfel hos klipparens viktigare delar, nämligen: handtag, axlar, hjul, kontakt, höjdinställning, elektriska delar samt drivningen på hjuldrivna klippare.
- 1 års garanti på bensinmotorer
  3 års garanti på elmotorer

Garantin omfattar endast åtgärdande av felet på ifrågavarande maskin. Eventuella andra krav omfattas ej av garantin. Felen åtgärdas av vår serviceverkstad på närmaste ort.
Skador som uppstår på grund av att man inte följt bruksanvisningen, eller gjort ändringar på maskinen genom ombyggnad eller inmontering av någon främmande del, eller felaktig skötsel omfattas ej av garantin. Nauturliga förslitningsskador omfattas heller ej av garantin.
OBS: Varje garantianspråk måste kunna styrkas med ifylld garantisedel alternativt kvitto som styrker köpdatum. Spara därför garantisedeln och eller kvittot.

GB

**Guarantee**

**Keep your guarantee card, completed by your dealer, in a safe place.**
We guarantee this product against faulty material and workmanship for a period of 1 year from date of purchase and if used privately, as intended.
The chassis is guaranteed for 10 years.
The proper use and observance of the operating instruction are conditional to any claim made under this guarantee. The owner has a right to remedy of faults. Such faults shall be repaired by the appointed service centre or by the manufacturer (whoever closest). Any further claims are excluded, including that of exchange.
Damage due to non-observance of the operating instructions, unauthorized work or alterations or due to the use of non-original WOLF-Parts and all maintenance work are excluded from this guarantee. Also excluded are normal wear and tear.
**Guarantee claims can only be considered if accompanied by the original and duly completed guarantee card.**
Any damage through transit should be reported to the carriers – not to us – immediately after receipt of the consignment as otherwise any claim from the carriers may be forfeited.

**Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder in**

**De garantie wordt geregeld: door onze Regionale Service Centra en officiele contractwerkplaatsen of in**

**Ved problemer eller spørsmål, kontakt nærmeste serviceverksted eller importøren i Norge**

**Si ademplone le prestazione della garanzia: per mezzo delle nostro officine autorizzate al servizio di assistenza al cliente oppure in**

**Eventuelle reparationer under garantien vil blive udfort pa vore serviceværksteder eller i**

**Vid problem eller frågor kontakta närmaste serviceverkstad eller generalagenten i Sverige**

**Guarantee work will be carried out by our authorized service centres, or in**

(D) Deutschland:
WOLF-Geräte GmbH
Vertriebsgesellschaft KG
57517 Betzdorf

(NL) Nederland:
WOLF Nederland
Graafsebaan 109
Postbus 32
NL-5248 Rosmalen

(B) Belgique:
Graham NV
Villalaan 13
B-1610 Ruisbroek (Bt)

(CH) Schweiz:
WOLF-Geräte AG
Rue de l'Industrie 9
CH-1630 Bulle

(A) Österreich:
Zimmer Handelsges. m. b. H.
Carlbergergasse 66
1232 Wien-Liesing

(I) Italia:
PROGRAM s. r. l.
Via G. Galilei 5
I-20060 Ornago (Mi.)

(GB) England:
WOLF-Tools
(garden & lawn) Ltd.
Ross-on-Wye, HR9 5NE
Herefordshire

(L) Luxembourg:
Ets.
Buchholz & Ettinger
S.E.C.S.
11–18 Rue de Luxembourg
Esch - Alzette

(DK) Danmark:
Robert Bosch A/S
Telegrafvej 1
DK-2750 Ballerup
Dänemark

(N) Norge:
Robert Bosch A/S
Pb. 10, Trollasveien 8
N-1414 Trollasen

(SF) Suomi:
SOK
Box 460
SF-00101 Helsinki

Ekström Power Oy
P.O. Box 84
SF-02771 Espoo

Rainex Partners Oy
Käenkuja 3 M
SF-00500 Helsinki
Tel.: 358-0-73361
Tlx.: 124696 md
Fax: 358-0-7333195

(S) Sverige:
Agentor Nordic AB
Vagnmakaregatan 3
S-41507 Göteborg

(GR) Griechenland:
New Horizons
P.O. Box 77003
GR-17510 P. Faliro




# GARANTIE

**Kontrollkarte Kontrolekaart Carte de contrôle control card Cartolina di controllo Kontrolkort Kontrollkort**

Bei Reklamationen bitten wir, der Werkstatt bei Auftragserteilung diese Karte vorzulegen. Nur ordnungsgemäß ausgefüllte Garantiekarten sind gültig.
Bij reklamaties verzoeken wij U, deze kaart te overleggen. Slechts volledig ingevulde garantiekaarten zijn geldig.
En cas de réclamation faisant appel à la garantie, il y à lieu de remettre sette carte à la station-service agrée, chargée de la réparation.
Pour être valable, cette carte doit être dûment complétée.
In case of guarantee claim this confirmation of purchase to be presented to the service centre.
In caso di reclami, presentate la cartolina di garanzia.
Solo cartoline di garanzia debitamente compilate sono valide.
Ved reklamationer bedes De forelægge værkstedet dette kort ved ordreafgiveise.
Kun reglémenteret udfyldte garantikort er gyldige.
Vid garantianspråk skall detta kort (ifyllt av försäljaren) uppvisas.

## Vom Händler auszufüllen:
## Door de handelaar in te vullen:
## A remplir par le vendeur:
## To be completed by the dealer:
## Da compilare da parte del negoziante:
## Udfyldes af forhandleren:
## Ifylles av säljaren:

Kaufdatum:
Koopdatum:
Data d'acquisto:
Date of purchase:
Date del lachat:
Købsdato:
Köpdatum:

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers:
Firmastempel en handtekening van de handelaar:
Cachet et signature du revendeur:
Dealer stamp and signature:
Timbro e firma del negoziante:
Forhandlerens firmastempel og underskrift:
Säljarens stämpel och signatur:

Teil-Nr. 0054 050 / 894 - 5,0 - RI - 10 - 9 - 8 - 7 - 6 - 5 - 4 - 3 - 2